24804G-IT (rev.0)

RANSOMES
A Textron Company

Safety, Operation & Maintenance Manual
Manuale di sicurezza, uso e manutenzione

Ransomes Mastiff 91

Series: FN & FP
Engine type: Briggs & Straton 9hp Vanguard
Product code: LDEA230 & LDEA240

Serie: FN & FP
Tipo di motore: Briggs & Straton 9 CV Vanguard
Codice prodotto: LDEA230 & LDEA240

⚠ WARNING

WARNING: If incorrectly used this machine can cause severe injury. Those who use and maintain this machine should be trained in its proper use, warned of its dangers and should read the entire manual before attempting to set up, operate, adjust or service the machine.

⚠ AVVISO

AVVISO: Questa macchina puň causare gravi infortuni se viene utilizzata in modo errato. Prima di accingersi ad approntare, usare, mettere a punto o eseguire la manutenzione di questa macchina, coloro che la utilizzano ed i responsabili della manutenzione devono essere addestrati all'impiego della macchina, devono essere informati dei pericoli, e devono leggere l'intero manuale.

1832-2007 175 YEARS OF MOWING EXCELLENCE

GB United Kingdom
IT Italy

RJL 100 February / Febbraio 2010

2.1 IMPORTANT

IMPORTANT: This is a precision machine and the service obtained from it depends on the way it is operated and maintained.

This SAFETY AND OPERATORS MANUAL should be regarded as part of the machine. Suppliers of both new and second-hand machines are advised to retain documentary evidence that this manual was provided with the machine.

This machine is designed solely for use in customary grass cutting operations. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer, also constitute essential elements of the intended use.

Before attempting to operate this machine, **ALL** operators **MUST** read through this manual and make themselves thoroughly conversant with Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance.

Accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine, and all road traffic regulations shall be observed at all times.

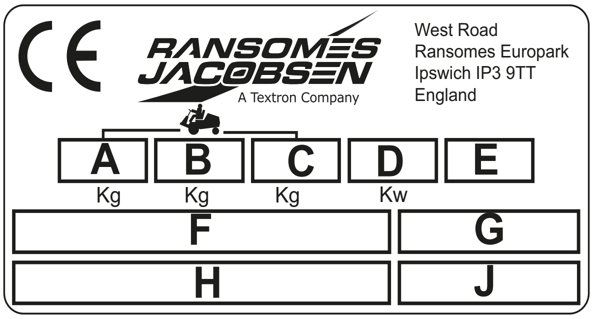
Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.

It is important that during the life of the machine wearing and replaceable parts are disposed of in an environmentally responsible way using the resources available in the country where it is used. There are guidelines in this manual for the eventual decommissioning of the mower once it has no further use.

Use only Ransomes Jacobsen Genuine spare parts to ensure the control of EC compliance.

2006/42/EC
These are the Original instructions verified by Ransomes Jacobsen Limited

2.2 PRODUCT IDENTIFICATION



Machine Serial Plate

- A Maximum front axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
- B Gross weight (mass) in Kg
- C Maximum rear axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
- D Power in Kw
- E Date code
- F Machine type (Designation)
- G Product code
- H Product name
- J Serial number

2.3 GUIDELINES FOR THE DISPOSAL OF SCRAP PRODUCTS

2.3.1 DURING SERVICE LIFE

Used oil, oil filters and engine coolant are hazardous materials and should be handled in a safe and environmentally responsible way.
In the event of a fluid leak, contain the spill to prevent it entering the ground or drainage system. Local legislation will dictate how such spills are to treated.
Following the maintenance procedures laid out in this manual will ensure that the impact the machine has on the local environment is controlled.

When it has been identified that a turf care product has no further functional value and requires disposal, the following actions should be taken.

2.3.2 END OF SERVICE LIFE

These guidelines should be used in conjunction with applicable Health, Safety and Environmental legislation and use of approved local facilities for waste disposal and recycling.

- Position the machine in a suitable location for any necessary lifting equipment to be used.
- Use appropriate tools and Personal Protective Equipment (PPE) and take guidance from the technical manuals applicable to the machine.
- Remove and store appropriately:
  1. Batteries
  2. Fuel residue
  3. Engine coolant
  4. Oils
- Disassemble the structure of the machine referring to the technical manuals where appropriate. Special attention should be made for dealing with ‘stored energy’ within pressurised elements of the machine or tensioned springs.
- Any items that still have a useful service life as second hand components or can be re-serviced should be separated and returned to the relevant centre.
- Other worn out items should be separated into material groups for recycling and disposal consistent with available facilities. More common separation types are as follows:
  - Steel
  - Non ferrous metals
    - Aluminium
    - Brass
    - Copper
  - Plastics
    - Identifiable
    - Recyclable
    - Non recyclable
  - Not identified
  - Rubber
  - Electrical & Electronic Components
- Items that cannot be separated economically into different material groups should be added to the ‘General waste’ area.
- Do not incinerate waste.

Finally update machinery records to indicate that the machine has been taken out of service and scrapped. Provide this serial number to Jacobsen Warranty department to close off relevant records

This safety symbol indicates important safety messages in this manual. When you see this symbol, be alert to the possibility of injury, carefully read the message that follows, and inform other operators.

3.1 OPERATING INSTRUCTIONS

- Ensure that the instructions in this book are read and fully understood.
- No person should be allowed to operate this machine unless they are fully acquainted with all the controls and the safety procedures.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use this machine. Local regulations may restrict the age of the operator.

3.2 SAFETY SIGNS

- It is essential all safety labels are kept legible, if they are missing or illegible they must be replaced. If any part of the machine is replaced and it originally carried a safety label, a new label must be affixed to the replacement part. New safety labels are obtainable from Ransomes dealers.

3.3 STARTING THE ENGINE

- Before starting the engine check that the brakes are applied, drives are in neutral, guards are in position and intact, and bystanders are clear of the machine.
- Do not run the engine in a building without adequate ventilation.

3.4 DRIVING THE MACHINE

- Before moving the machine, check to ensure that all parts are in good working order, paying particular attention to brakes, tyres, steering and the security of cutting blades.
- Replace faulty silencers, mow only in daylight or good artificial light
- Always observe the Highway Code both on and off the roads. Keep alert and aware at all times. Watch out for traffic when crossing or near roadways.
- Stop the blades rotating before crossing surfaces other than grass.
- Remember that some people are deaf or blind and that children and animals can be unpredictable.
- Keep travelling speeds low enough for an emergency stop to be effective and safe at all times, in any conditions.
- Remove or avoid obstructions in the area to be cut, thus reducing the possibility of injury to yourself and/or bystanders.
- When reversing, take special care to ensure that the area behind is clear of obstructions and/or bystanders. DO NOT carry passengers.
- Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
- When the machine is to be parked, stored or left unattended, lower the cutting means unless the transport locks are being used.
- While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- Check the grass catcher frequently for wear or deterioration. After striking a foreign object Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the equipment.
- If the machine starts to vibrate abnormally, check immediately.

3.5 TRANSPORTING

- Ensure that the cutting units are securely fastened in the transport position. Do not transport with cutting mechanism rotating.
- Drive the machine with due consideration of road and surface conditions, inclines and local undulations.

3.6 LEAVING THE DRIVING POSITION

- Park the machine on level ground.
- Before leaving the driving position, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Remove the starter key.

3.7 SLOPES

TAKE EXTRA CARE WHEN WORKING ON SLOPES

- Local undulations and sinkage will change the general slope. Avoid ground conditions which can cause the machine to slide.
- Keep machine speeds low on slopes and during tight turns.
- Remember there is no such thing as a "safe" slope.
- Travel on grass slopes requires particular care.

3.8 BLOCKED CUTTING UNITS

- Stop the engine and make sure all moving parts are stationary.
- Apply brakes and disengage all drives.
- Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edge. Beware of energy in the drive which can cause rotation when the blockage is released.
- Keep other people away from the cutting units as rotation of one can cause the others to rotate.

3.9 ADJUSTMENTS, LUBRICATION, MAINTENANCE & CLEANING

- Stop the engine and make sure all moving parts are stationary.
- Apply brakes and disengage all drives.
- When working on the Engine remove the spark plug
- Read all the appropriate servicing instructions.
- Use only the replacement parts supplied by the original manufacturer.
- When adjusting the cutting cylinders take care not to get hands and feet trapped when rotating cylinders.
- Make sure that other people are not touching the cutting unit.
- To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and battery compartments free of grass, leaves or excessive grease.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- When working underneath lifted parts or machines, make sure adequate support Is provided.
- Do not dismantle the machine without releasing or restraining forces which can cause parts to move suddenly.
- Do not alter engine speed above maximum quoted in Engine Specification. Do not change the engine governor settings or overspeed the engine. Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.
- When refuelling, STOP THE ENGINE, DO NOT SMOKE. Add fuel before starting the engine, never add fuel while the engine is running.
- Use a funnel when pouring fuel from a can into the tank.
- Do not fill the fuel tank beyond the bottom of the filler neck.
- Replace all fuel tank and container caps securely.
- Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- If fuel is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until fuel vapours have dissipated.
- Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- Never store the equipment with fuel in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark.
- If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors.
- Do not spill fuel onto hot components.
- When servicing batteries, DO NOT SMOKE, and keep naked lights away.
- Do not place any metal objects across the terminals.
- When Pressure Washing the Mower. Turn the engine off and remove the starter key.
  If the engine has been running, it should be allowed to cool sufficiently to prevent damage to the block and exhaust manifold. Never force water into any electrical components, the air cleaner or exhaust muffler as water could enter the engine cylinder and cause damage.

DANGER:
Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, WILL result in death or serious injury.

WARNING:
Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, COULD result in death or serious injury.

CAUTION:
Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, MAY result in minor or moderate injury and property damage. It may also be used to alert against unsafe practices.

⚠ WARNING ⚠

California Proposition 65
Engine Exhaust, some of its constituents, and certain vehicle components contain or emit chemicals known to the state of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm

⚠ WARNING ⚠

Ear Protection Should be Worn When Operating Machines with Operator Ear Noise Levels above 85dB(A)Leq.

⚠ WARNING ⚠

Batteries produce explosive gases and contain corrosive acid and supply levels of electrical current high enough to cause burns.

⚠ WARNING ⚠

When using on loading ramps or on undulating ground always ensure that the handle is adjusted to give adequate clearance above the legs. Failure to do this could result in a situation where the operators legs come into contact with the OPC and control is impaired.

⚠ WARNING ⚠

When lifting or transporting the mower, ensure that it is kept level and parallel to the ground at all times.

4.1 ENGINE SPECIFICATION

TYPE: Briggs & Stratton 6.5KW @ 1800 RPM camshaft speed, single cylinder, 4stroke petrol (gasoline) engine, 296cc, with 12 volt electric start and recoil start

Model:	Vanguard 185467
Maximum Speed:	3000 RPM +/- 50 rpm
Camshaft rotation	1500 RPM (No load)
Idle Speed:	1500RPM +/- 50 rpm
Camshaft rotation	750 RPM
Oil Sump Capacity:	1.0 litres
Fuel:	Lead free petrol
Fuel Tank Capacity:	7.9 litres

4.2 MACHINE SPECIFICATION

Chassis:	Pressed steel welded fabrication.
Transmission:	Gearbox with half speed reverse to heavy duty roller chains to Landroll and cuttingcylinder.
Clutches:	Main centrifugal clutch. Separate Landroll clutch. Separate cylinder clutch.
Front roll:	One piece steel roll runningon ball bearings.
Landroll:	3 piece cast iron with machine cut gear differentialrunning in oil bath, and expanding shoe brake.
Cutting cylinder:	All welded 6 or 9 knife, cylinder running on ball bearings.
Cutting ratio:	65 or 100 cuts / metre
Height of cut:	13- 35mm
Handles:	Tubular steel adjustable at top.
Grassbox:	Large capacity fibreglass tip-over
Cutting width:	91cm

4.3 DIMENSIONS

Width of cut:	0.91 metres
Overall width:	1.12 metres
Overall height:	1.27 metres
Overall length:	2.16 metres
Overall weight of machine:	350Kg

4.4 VIBRATION LEVEL

When the machine was tested for hand/arm vibration levels. The operator was seated in the normal operating position with both hands on the steering mechanism. The engine was running and the cutting device was rotating with the machine stationary.

The Machinery Safety Directive 98/37/EC
By compliance to:
The Lawn mower Standard EN836:1997
Referenced to hand/Arm: EN1033:1996

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Hand/Arm Standards: BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2001)
When the machine was tested for Whole Body vibration levels. The operator was seated in the normal operating position with both hands on the steering mechanism. The cutting device was rotating with the machine driven in a straight line at 6 Km/hr on a level freshly cut lawn.

The Machinery Safety Directive 98/37/EC
By compliance to:
Whole Body EN1032:2003

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Whole Body Standards BS EN ISO 2631-1 (1997)

Ransomes Mastiff 91 Series FN & FP Hand / Arm Acceleration Level	Max. LH or RH Accelerations m/s²
	Mean Value of X, Y, Y Aeq
	5.22

Ransomes Mastiff 91 Series FN & FP Whole Body Acceleration Level	Max. Seat Accelerations m/s²
	Mean Value of X, Y, Y Aeq
	1.54

Ransomes Mastiff 91 Series FN & FP Whole Body Acceleration Level	Max. LH or RH Foot Accelerations m/s²
	Mean Value of X, Y, Y Aeq
	2.68

4.5 RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil: Should be to MIL-L-2104B/ or to A.P.I. Classification SC grades and as givenin the table below:

Gearbox oil: SAE 15W-40
Landroll oil: SAE 15W-40

Grease: Shell Darina R2 or equivalent.

TEMPERATURE	VISCOSITY
Above 25°C (77°F)	SAE30 or SAE10W-30 or SAE10W-40
0°C to 25°C (32°F to 77°F)	SAE20 or SAE10W-30 or SAE10W-40
Below 0°C (32°F)	SAE10W or SAE10W-30 or SAE10W-40

4.6 CERTIFICATES OF CONFORMITY

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAȚIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uz ņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod	LDEA230 LDEA240
Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iekārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn	Ransomes mastiff 91
Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyyppimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificație ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning	Walk Behind Reel Mower
Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Serienummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer	FN000301 - FN999999 FP000301 - FP999999
Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor	Briggs & Stratton Vanguard 185467
Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto ge ïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredzētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Potência instalada ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt	6.5 kW @ 3000 RPM
Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lățimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd	91 cm
Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv	2006/42/EC 2004/108/EC 2000/14/EC
Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformità ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformității ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ Målte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izmērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Išmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsnivå	97 dB(A) LWA
Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garantētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsnivå	100 dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformità (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformității (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ m õistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/EK ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level ▪ Оператор на нивото на доловим от ухото шум ▪ Hladina hluku v oblasti uší operátora ▪ Støjniveau i førers ørehøjde ▪ Geluidsniveau oor bestuurder ▪ Müratase operaatori kõrvas ▪ Melutaso käyttäjän korvan kohdalla ▪ Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur ▪ Schallpegel am Bedienerohr ▪ Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία ▪ A kezelő fülénél mért zajszint ▪ Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore ▪ Trokšņa līmenis pie operatora auss ▪ Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis ▪ Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur ▪ Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora ▪ Nível sonoro nos ouvidos do operador ▪ Nivelul zgomotului la urechea operatorului ▪ Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora ▪ Raven hrupa pri ušesu upravljavca ▪ Nivel sonoro en el oído del operador ▪ Ljudnivå vid förarens öra	87 dB(A) Leq (2006/42/EC)
Harmonised standards used ▪ Използвани хармонизирани стандарти ▪ Použité harmonizované normy ▪ Brugte harmoniserede standarder ▪ Gebruikte geharmoniseerde standaards ▪ Kasutatud ühtlustatud standardid ▪ Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ▪ Normes harmonisées utilisées ▪ Angewandte harmonisierte Normen ▪ Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Harmonizált szabványok ▪ Standard armonizzati applicati ▪ Izmantotie saskaņotie standarti ▪ Panaudoti suderinti standartai ▪ Standards armonizzati użati ▪ Normy spójne powiązane ▪ Normas harmonizadas usadas ▪ Standardele armonizate utilizate ▪ Použité harmonizované normy ▪ Uporabljeni usklajeni standardi ▪ Estándares armonizados utilizados ▪ Harmoniserade standarder som används	EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-4:2007 EN 50081-1:1992 EN 50082-2:1995 EN ISO 3744:1995 EN ISO 3746:1995 ISO 5349:1986 ISO 2631-1:1985 EN 836:1987 EN ISO 14982:1998
Technical standards and specifications used ▪ Използвани технически стандарти и спецификации ▪ Použité technické normy a specifikace ▪ Brugte tekniske standarder og specifikationer ▪ Gebruikte technische standaards en specificaties ▪ Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid ▪ Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät ▪ Spécifications et normes techniques utilisées ▪ Angewandte technische Normen und Spezifikationen ▪ Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Műszaki szabványok és specifikációk ▪ Standard tecnici e specifiche applicati ▪ Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas ▪ Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija ▪ Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati ▪ Normy i specyfikacje techniczne powiązane ▪ Normas técnicas e especificações usadas ▪ Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate ▪ Použité technické normy a špecifikácie ▪ Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije ▪ Estándares y especificaciones técnicas utilizadas ▪ Tekniska standarder och specifikationer som används	BS EN 1033:1996 BS EN 1032:2003
The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wystawienia deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declaraţiei ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Kraj in datum izjave ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st October 2009
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, g ħandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	 Tim Lansdell Technical Director 1st October 2009 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer	4155900 (Rev.1)

GB	BG	CZ	DK	NL	EE	FI	FR	DE	GR	HU
English	български	čeština	dansk	Nederlands	eesti	suomi	français	Deutsch	Ελληνικά	magyar

IT	LV	LT	MT	PL	PT	RO	SK	SI	ES	SE
italiano	latviešu valoda	lietuvių kalba	Malti	polski	português	Română	slovenčina	slovenščina	español	Svenska

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAȚIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. ▪ Описание и идентификация на частично завършените машини. ▪ Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. ▪ Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. ▪ Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. ▪ Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. ▪ Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. ▪ Description et identification de la quasi-machine. ▪ Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung ▪ Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. ▪ A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. ▪ Descrizione e identificazione della quasi-macchina ▪ Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. ▪ Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. ▪ Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. ▪ Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia ▪ Descrição e identificação do equipamento parcial ▪ Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parțial ▪ Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia ▪ Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. ▪ Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. ▪ Beskrivning och identifiering av maskindelarna. ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. ▪ Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAB029	YD	Trailing Seat

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwiegħdu li nippreżentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităților naționale, informații relevante privind echipamentul finalizat parțial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parțial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia. Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

<table>
<tr><td>Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.</td><td rowspan="23">These accessories have been designed to be fitted to the
Ransomes Mastiff 91
LDEA230 / LDEA240</td></tr>
<tr><td>Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/EO.</td></tr>
<tr><td>Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.</td></tr>
<tr><td>Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.</td></tr>
<tr><td>Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.</td></tr>
<tr><td>Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.</td></tr>
<tr><td>Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.</td></tr>
<tr><td>La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE</td></tr>
<tr><td>Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.</td></tr>
<tr><td>Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/EK.</td></tr>
<tr><td>A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.</td></tr>
<tr><td>La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.</td></tr>
<tr><td>Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.</td></tr>
<tr><td>Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.</td></tr>
<tr><td>Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.</td></tr>
<tr><td>Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z
wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.</td></tr>
<tr><td>O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.</td></tr>
<tr><td>Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.</td></tr>
<tr><td>Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.</td></tr>
<tr><td>Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.</td></tr>
<tr><td>La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.</td></tr>
<tr><td>Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.</td></tr>
<tr><td>Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC.
Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.</td></tr>
<tr><td></td><td></td></tr>
<tr><td>The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪
Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪
Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪
Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪
Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪
A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪
Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪
Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wydania deklaracji ▪
Local e data da declaração ▪ Locul şi data declarației ▪
Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Slovenian ▪
Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪
Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen</td><td>Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT
1st January 2011</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised
to compile the technical file, and who is established in the Community.</td><td rowspan="23">

Tim Lansdell
Technical Director
1st January 2011
Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT</td></tr>
<tr><td>Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.</td></tr>
<tr><td>Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.</td></tr>
<tr><td>Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.</td></tr>
<tr><td>Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.</td></tr>
<tr><td>Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.</td></tr>
<tr><td>Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.</td></tr>
<tr><td>Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.</td></tr>
<tr><td>Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.</td></tr>
<tr><td>Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.</td></tr>
<tr><td>A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.</td></tr>
<tr><td>Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.</td></tr>
<tr><td>Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.</td></tr>
<tr><td>Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.</td></tr>
<tr><td>Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.</td></tr>
<tr><td>Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.</td></tr>
<tr><td>Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.</td></tr>
<tr><td>Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.</td></tr>
<tr><td>Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.</td></tr>
<tr><td>Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.</td></tr>
<tr><td>Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.</td></tr>
<tr><td>Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.</td></tr>
<tr><td>Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins.
Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.</td></tr>
<tr><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪
Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪
Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer</td><td>MBG5208 (rev.3)</td></tr>
</table>

GB	BG	CH	CZ	DK	NL	EE	ES	FI	FR	DE	GR	HU
United Kingdom	Bulgaria	Switzerland	Czech Republic	Denmark	Netherlands	Estonia	Spain	Finland	France	Germany	Greece	Hungary

IS	IT	LI	LV	LT	MT	NO	PL	PT	RO	SE	SK	SI
Iceland	Italy	Liechtenstein	Latvia	Lithuania	Malta	Norway	Poland	Portugal	Romania	Sweden	Slovakia	Slovenia

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAȚIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. ▪ Описание и идентификация на частично завършените машини. ▪ Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. ▪ Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. ▪ Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. ▪ Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. ▪ Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. ▪ Description et identification de la quasi-machine. ▪ Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung ▪ Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. ▪ A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. ▪ Descrizione e identificazione della quasi-macchina ▪ Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. ▪ Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. ▪ Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. ▪ Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia ▪ Descrição e identificação do equipamento parcial ▪ Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial ▪ Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia ▪ Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. ▪ Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. ▪ Beskrivning och identifiering av maskindelarna. ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. ▪ Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAC253	FT	Steering Seat

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwiegħdu li nippreżentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităților naționale, informații relevante privind echipamentul finalizat parțial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parțial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia.
Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

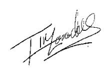
Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Mastiff 91 LDEA230 / LDEA240
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/EO.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/EK.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	

The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wydania deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declarației ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Slovenian ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st January 2011

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	 Tim Lansdell Technical Director 1st January 2011 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	

Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer	4157569 (rev.0)

GB	BG	CH	CZ	DK	NL	EE	ES	FI	FR	DE	GR	HU
United Kingdom	Bulgaria	Switzerland	Czech Republic	Denmark	Netherlands	Estonia	Spain	Finland	France	Germany	Greece	Hungary
IS	**IT**	**LI**	**LV**	**LT**	**MT**	**NO**	**PL**	**PT**	**RO**	**SE**	**SK**	**SI**
Iceland	Italy	Liechtenstein	Latvia	Lithuania	Malta	Norway	Poland	Portugal	Romania	Sweden	Slovakia	Slovenia

5.1 SAFETY DECALS EC

A. 009034910 Read Operator's Manual.

B. 009034890 Keep a Safe Distance from the Machine.

C. 009034920 Stay Clear of Hot Surfaces.

D. 009034940 Caution Rotating Blades.

E. 009034900 Do Not Remove Safety Shields While Engine is Running.

F. 009114100 Danger of Explosion if the Battery Terminals are Short Circuited.

G. 4133706 Caution Lead Free Fuel

H. 4153197 Caution, Stop Engine & Remove the Starter Key Before Pressure Washing

J. 2000641 Danger, do not smoke when refueling.


A


B


C


D


E


F



G



H

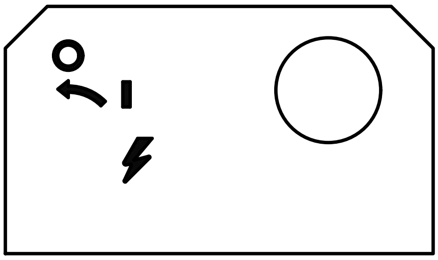

J

5.2 INSTRUCTION DECALS

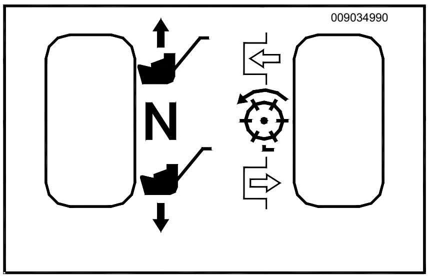
A	009034760	Decal - Noise 100dB
B	009034980	Decal - Ignition
C	009034990	Decal - Forward / Reverse
D	4157021	Decal - Throttle
E	009039700	Decal - Parking Brake



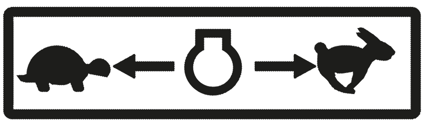
A



B



C



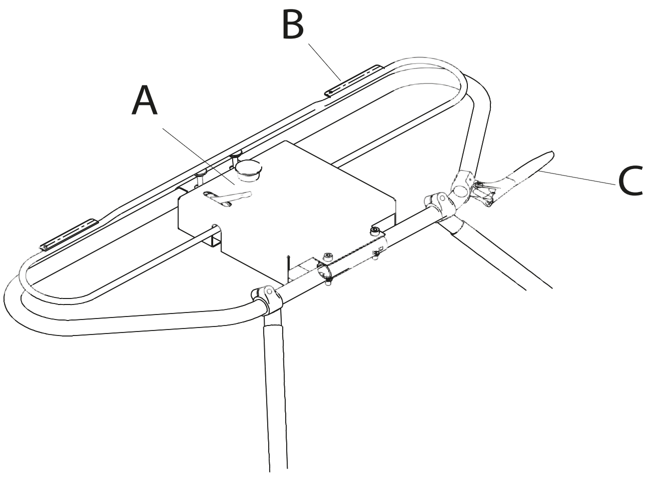
D



E

6.1 THROTTLE CONTROL (A)

Move the throttle lever forward to increase the engine speed which in turn engages the centrifugal clutch thus driving the machine. The direction of travel and blade engagement is determined by the gearbox selection levers noted in 6.5 & 6.6



6.2 OPERATOR PRESENCE CONTROL (B)

Pushing the OPC down on the top handlebar allows the operator to engage the transmission, forward / reverse or mower. When any of these functions are engaged releasing the OPC will stop the engine. The OPC may be released and the engine continue to run only if the transmission is disengaged

6.3 BRAKE (C)

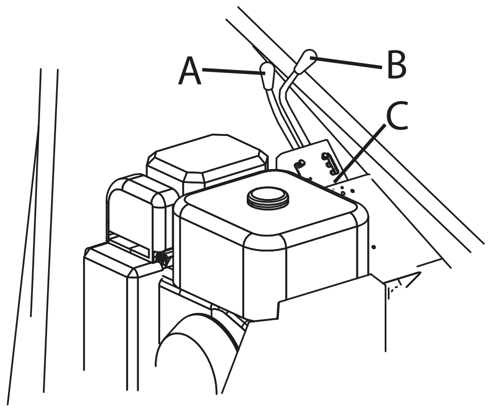
The brake can be released when the operator is ready to move the machine. The brake may be used to slow the forward movement of the machine if necessary but the engine speed should be reduced to release the clutch or the OPC should be released to stop the engine.

6.4 SERVICE BRAKE (C)

This should be applied when the operator moves away from the operation position

6.5 FORWARD/REVERSE GEAR CHANGE (B)

To obtain forward drive the lever (B) should be pushed to the left and then down from the neutral position. It may be necessary to momentarily increase the engine speed to ease the gear into transmission.
For reverse drive the lever should be pushed to the left and pulled upwards from the neutral position.



NOTE: It may be necessary to ‘blip’ the throttle to allow the gear to engage.

6.6 CYLINDER DRIVE CLUTCH LEVER (A)

The clutch is engaged by pushing the lever (A) to the right and then down. To disengage pull the lever upwards and locate in slot at top of gate.

6.7 STARTER SWITCH (C)

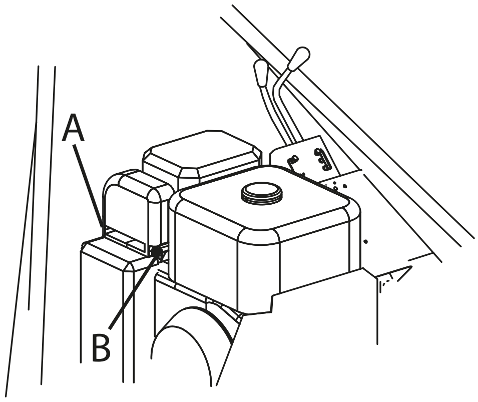
This is turned clockwise to start the engine and anti-clockwise to stop the engine.

6.8 CHOKE CONTROL

The lever on the right hand side of the carburetor will operate the choke control and should be used when the engine is cold. As soon as the engine warms up the choke should be returned to its normal running position (pointing to the rear of the machine).

6.9 FUEL TAP AND FILTER BOWL

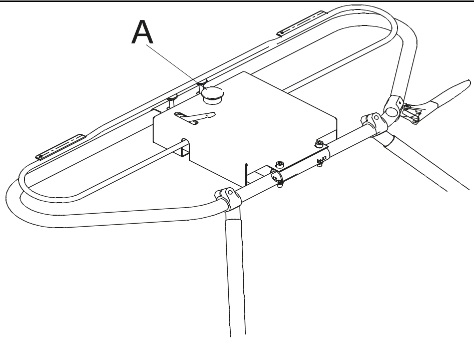
The fuel tap (B) is turned on by turning the lever vertically downwards. The tap is in the 'off' position when the lever is horizontal. The glass bowl beneath the tank gives visible indication that there is petrol (gasoline) when the tap is turned on



6.10 STOP SWITCH (A)

The Stop switch can be used to stop the machine if a hazardous situation occurs.

To reset, turn the ignition key to the "OFF" position and reset the stop switch by rotating the knob.



7.1 DAILY INSPECTION

CAUTION

THE DAILY INSPECTION SHOULD BE PERFORMED ONLY WHEN THE ENGINE IS OFF AND ALL FLUIDS ARE COLD. LOWER IMPLEMENTS TO THE GROUND, ENGAGE PARKING BRAKE, STOP ENGINE AND REMOVE IGNITION KEY.

1. Perform a visual inspection of the entire unit, look for signs of wear, loose hardware and missing or damaged components. Check for fuel and oil leaks to ensure connections are tight and hoses and tubes are in good condition.

2. Check the fuel supply, radiator coolant level, crankcase oil level and air cleaner is clean. All fluids must be at the full mark with the engine cold.

3. Make sure the cutting unit is adjusted correctly.

4. Test the operator presence and safety interlock system.

7.2 OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK SYSTEM

1. The engine can be started but drive cannot be engaged until the operator presence system has been engaged. When the primary drive is engaged the machine will move forward, the cylinder will only rotate if the cylinder clutch is engaged. When the operator presence lever is released the engine will stop.

⚠ WARNING ⚠

Never operate the equipment with the operator presence & safety interlock system disengaged or malfunctioning. Do not disconnect or bypass any switch.

2. Perform each of the following tests to ensure the operator presence system is functioning properly. Stop the test and have the system inspected and repaired if any of the tests **fail** as listed below:

- With the engine running, the gears in the neutral position and the operator presence lever released, the machine should not move forward and the cylinder should not rotate.

- Engage the operator presence lever (see 6.1) and engage the cylinder clutch, once the machine is moving release the operator presence lever. The machine and all drives should come to a stop, the engine will also stop running.

3. Refer to the chart below for each test and follow the check (✓) marks across the chart. Shut engine off between each test.

   Test1: With engine running and neutral gear selected depress emergency stop button. The engine should stop running and all functions will be disabled until the emergency stop is reset.

   Test 2: (This simulates normal cutting operation) With the engine running, operator presence lever engaged, the forward gear selected and the cylinder clutch engaged. The cylinder should rotate and the machine will be driven forward.

   Test 3: With the engine running and the cylinder clutch engaged. Releasing the operator presence lever will stop the engine and all drives.

   Test 4: (This simulates transportation of the machine) With the engine running and the cylinder clutch disengaged and the transmission engaged. When the operator presence lever is engaged the cylinder will not rotate and the machine will be driven forward.

   Test 5: With all drives in neutral the engine can be started, engaging the operator presence lever should not cause the machine to move forward nor the cylinder to rotate

Test	Operator Pressence Lever		Transmission		Cylinder clutch		Cylinder Rotation		Forwrd Drive	
	Engage	Disengage	Engage	Disengage	Engage	Disengage	Yes	No	Yes	No
1		✓		✓		✓		✓		✓
2	✓		✓		✓		✓		✓	
3		✓		✓	✓			✓		✓
4	✓		✓			✓		✓	✓	
5		✓		✓		✓		✓		✓

7.3 OPERATING PROCEDURE

⚠ CAUTION ⚠

To help prevent injury, always wear safety glasses, leather work shoes or boots, a hard hat and ear protection

1. Under no circumstances should the engine be started with the operator presence system engaged.

2. Do not operate the machine or attachments with loose, damaged or missing components. Whenever possible mow when grass is dry

3. First mow in a test area to become thoroughly familiar with the operation of the machine and control levers.

Note: To prevent damage to the reel and bottom blade never operate the reels when they are not cutting grass. Excessive friction and heat will develop between the bottom blade and reel and damage the cutting edge.

4. Study the area to determine the best and safest operating procedure. Consider the height of the grass, type of terrain, and condition of the surface. Each condition will require certain adjustments or precautions.

⚠ CAUTION ⚠

Pick up all debris you can find before mowing. Enter a new area cautiously Always operate at speeds that allow you to have complete control of the mower

5. Never direct discharge of material toward bystanders, nor allow anyone near the machine while in operation. The owner/operator is responsible for injuries inflicted to bystanders and/or damage to their property.

⚠ CAUTION ⚠

When a trailing seat is attached always reverse at slow speed and ensure that the trailing seat does not jacknife

6. Use discretion when mowing near gravel areas (roadway, parking areas, cart paths, etc.). Stones discharged from the implement may cause serious injuries to bystanders and/or damage the equipment.

7. Disengage the cylinder drive when crossing paths or roads. Look out for traffic.

CAUTION

Before you clean, adjust, or repair this equipment, always disengage all drives, lower implements to the ground, engage parking brake, stop engine and remove key from ignition switch to prevent injuries.

8. Stop and inspect the equipment for damage immediately after striking an obstruction or if the machine begins to vibrate abnormally. Have the equipment repaired before resuming operation.

Read the Safety Instructions.

7.4 BEFORE STARTING THE ENGINE FOR THE FIRST TIME

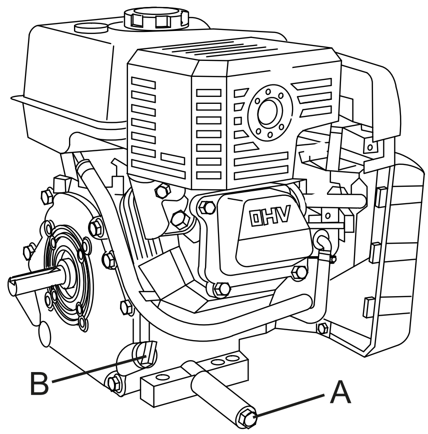
1. Remove the sump filler plug (B) and with the machine on level ground fill the sump with a recommended engine oil up to the base of the threads on the dipstick (maximum level) of the filler plug.

NOTE: correct reading is obtained by replacing the filler plug completely and removing it again. Replace dipstick/filler plug after correct level of oil is obtained.

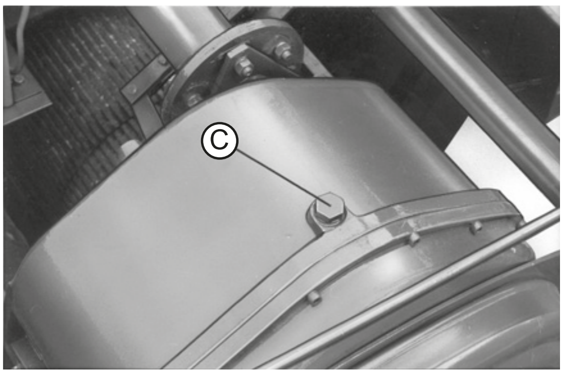
2. Remove cover from over gearbox and clutch shaft by releasing screws (two screws each side). Remove filler plug (C) and fillgearbox with oil (See section 8.1) up to the level indicated on the straight dipstick (supplied).
   Replace plug when oil level is obtained.

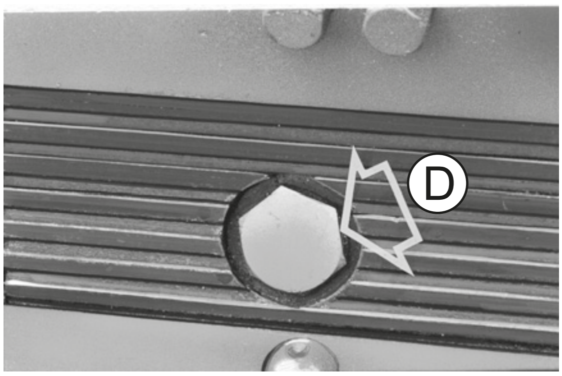
3. Position the filler plug on the centre section of the landlord between the rear engine bearer and the main frame cross stay. Remove filler plug (D) and fill landroll with oil up to the level indicated on the cranked dipstick (supplied).
   Replace plug when correct level is obtained.

4. Fill the petrol tank with unleaded petrol.



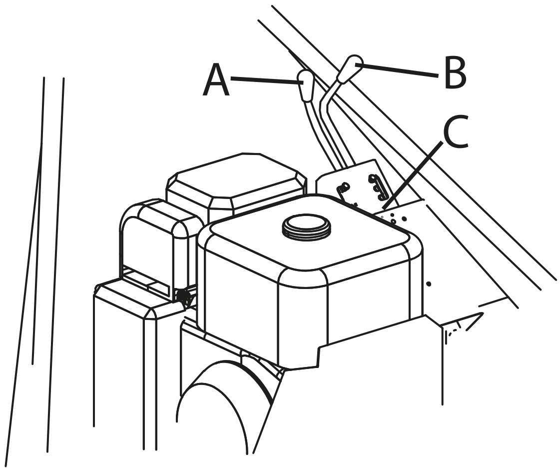
Copyright Briggs & Stratton Corp. Used with Permission.





7.5 STARTING THE ENGINE

1. Electric Start
   Apply the brake.Turn starter switch (C) clockwise to the first position, then turn further clockwise to the start position and engine will start. If engine fails to start within 10 seconds, wait a further 30 seconds before attempting to start the engine again.



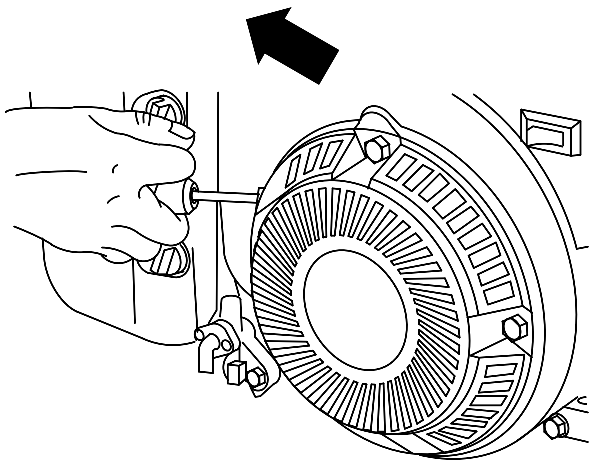
NOTE: The starter switch will automatically return to the run position from the start position when released.

DO NOT turn switch to the off position as this will stop the engine. The switch acts as a cut out switch.

2. Recoil Starter (D)

(a) Pull the recoil starter handle (D) slowly until
resistance can be felt on compression, continue to pull until the resistance ceases.

(b) Allow the rope to recoil slowly then pull handle sharply, the engine will then start. Failure to do this may result in the rope being broken if a backfire occurs.



IMPORTANT: The starter rope should never be allowed to recoil sharply into its housing. The rope should recoil slowly under control to avoid breakage or damage.

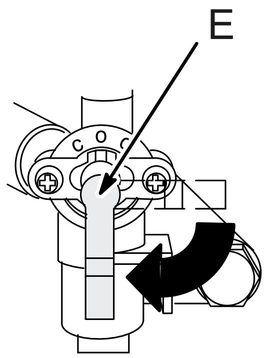
Broken starter ropes should be replaced - NOT REPAIRED.

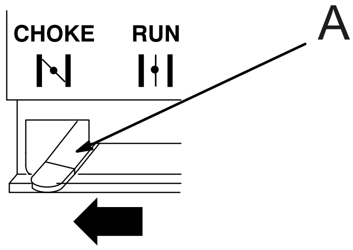
Before starting the engine, check or set the following points:

1. Check that the cylinder and landroll drive clutches are disengaged and the brake is applied.
2. Turn the fuel tap E ‘on’ by positioning the lever vertically downwards.
3. Move the choke control lever (A) to the right for cold starting.

NOTE:DO NOT use choke control if engine is still warm.

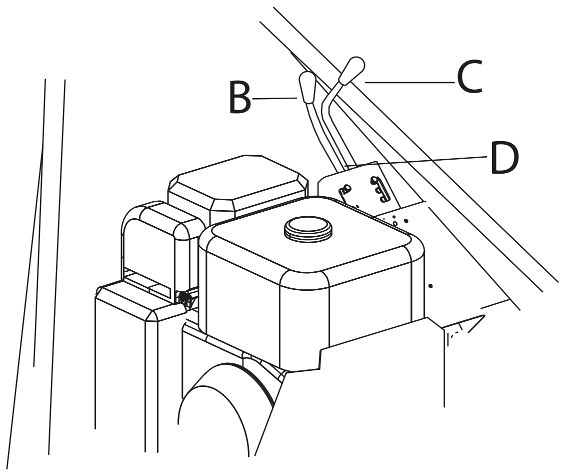
4. Ensure starter switch is turned to first position. This only applies if using recoil starter to start engine.
5. Allow engine to warm up sufficiently before returning choke to its running position.





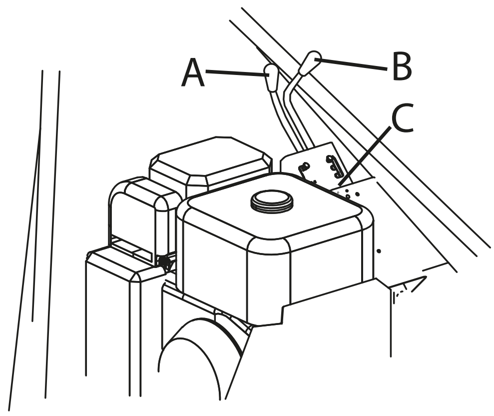
7.6 STOPPING THE MACHINE

1. Release the OPC and apply the brake.This is equally important when moving forward or when reversing.
2. Set the drive clutch lever (B) into the neutral (N) position.
3. Set the cutting clutch lever (C) into the disengaged position.
4. Turn the starter switch (D) to the ‘off’ position to stop the engine.



7.7 STOPPING THE ENGINE

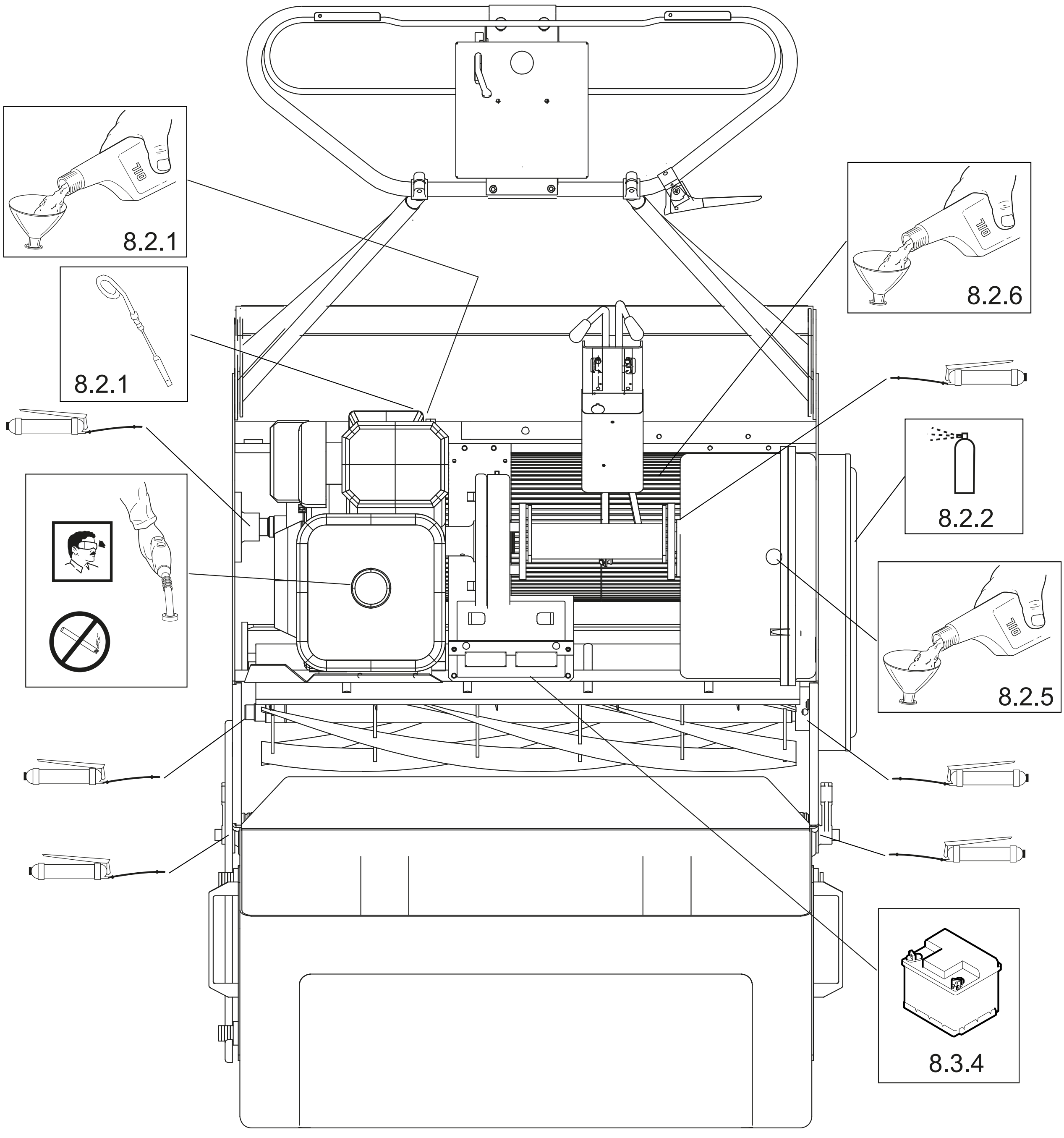
1. Turn starter switch (C) to the ‘off’ position and the engine will stop.



8.1 MAINTENANCE & LUBRICATION CHART

MAINTENANCE AND LUBRICATION CHART		
Interval	**Item**	**Section**
First 5 hours	● Change Engine Oil	8.2.1
Daily 10 hours	● Check Engine Oil Level. ● Clean Around Engine Exhaust, Springs & Linkages. ● Check Engine Cooling System for Debris ● Check Safety Interlock System. ● Lubricate Cylinder & Landroll Chains +. ● Lubricate Cylinder Bearings, Landroll Bearings, Front Rolls, Outer Landrolls, Bearing & Pivot Levers & All Linkages $.	8.2.1 8.3.1 8.3 7.2 8.22 8.2.4
Weekly Every 50 hours	● Check for Loose Components. ● Check Engine Oil. ● Clean Fuel Filter. ● Check Oil Level in Gearbox. ● Check Oil Level in Landroll.	7.3 8.2.1 8.3.5 8.2.5 8.2.6
Every 100 hours	● Service Engine Air Cleaner *. ● Replace Spark Plug. ● Clean Engine Cooling System.	8.3.2 8.3.6 8.3.1
End of season Every 1000 hours	● Check Battery Condition. ● Service Engine as per Engine Manufactures Instruction. ● Change Engine & Gearbox Oil.	8.3.4 8.3.7 8.2.1 & 8.2.5
* Check more often in dirty conditions + Lubricate with Chain Spray $ Lubricate with Engine Oil		
IMPORTANT Refer to Engine Manufactures Manual for Additional Engine Maintenance Procedures		

FLUID REQUIREMENTS			
		Quantity	Type
A	Engine Oil	0.95 litres	10W 30 (SF/SG/SH/SJ)
B	Fuel	7.9 litres	Minimum 85 Octane Lead Free
C	Gearbox	2.4 litres	SAE 50
D	Landroll	0.28 litres	SAE 50


8.2.1
8.2.1
8.2.6
8.2.2
8.2.5
8.3.4

8.2 LUBRICATION



Read the safety instructions

Before using the machine for the first time lubricate all points.

For recommended lubricants see section 8.1. Should the number of working hours that the machine is in use during the indicated period exceed the number quoted in brackets, then use the recommended 'working hour' guide as the lubrication schedule.

8.2.1 ENGINE

Daily (Every 8 working hours)

Clean the sump filler cap and surrounding area. Check level of oil in the sump. Remove dipstick plug (B) from either side of crankcase and check that the oil is up to the correct level.

Maximum oil level: To top of filler hole threads.
Minimum oil level: To bottom of dipstick.
Top up with recommended oil if necessary.

FIRST 5 AND EVERY 50 WORKING HOURS

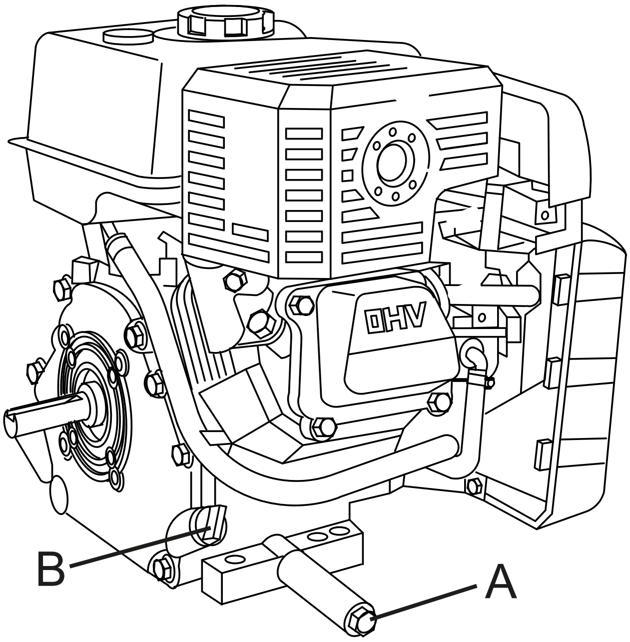
DRAIN ENGINE OIL

(a). After warming up the engine remove the drain plug (A) and drain all oil from the sump. Clean the plug and replace.

(b). Refill the sump with the recommeded oil through the dipstick/filler plug hole (B) up to the correct level.

(c). Replace filler plug (B) after filling.

NOTE: Ensure machine is on level ground when checking oil level.



CAUTION

Contact with engine oil can damage your skin. Use gloves when working with engine oil. If you come in contact with engine oil, wash it off immediately.

CAUTION

Dispose of used engine oil in accordance with local regulations

8.2.2 MACHINE

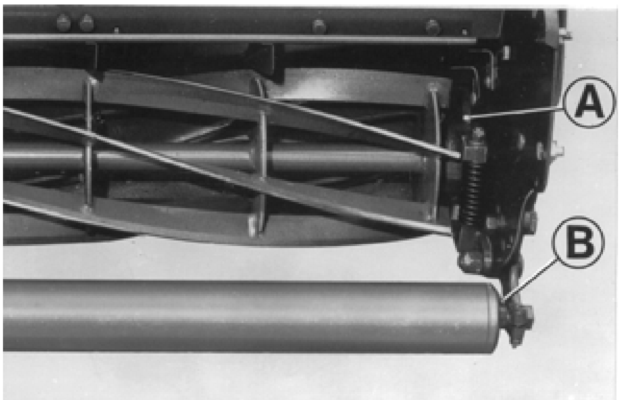
DAILY (EVERY 10 WORKING HOURS)

LUBRICATE THE FOLLOWING WITH ENGINE OIL:

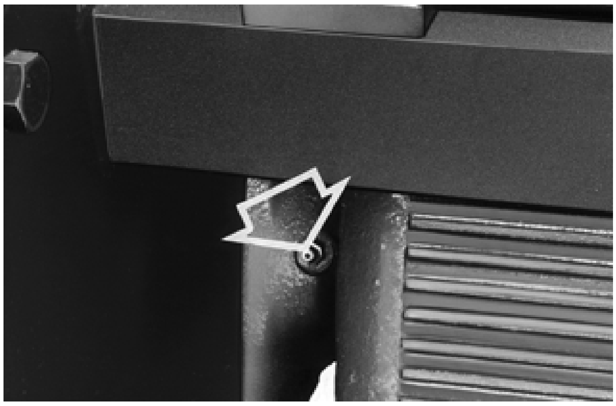
Cutting cylinder bearings (A).

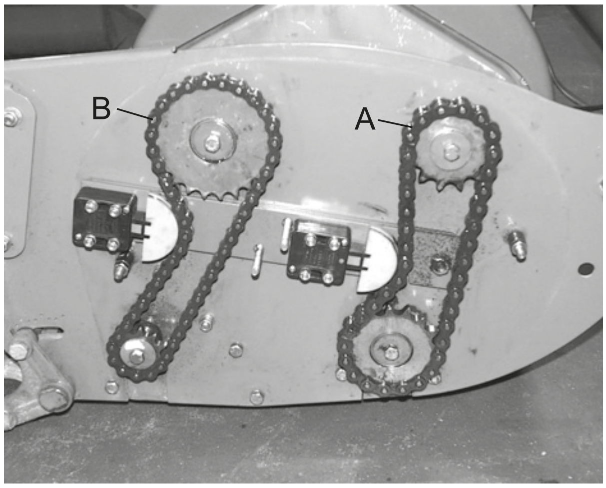
Front rolls, or side rolls, where fitted (B).

Landroll bearing housings (C).
Outer landrolls on 91cm (36in) machine.



8.2.3 APPLY CHAIN LUBRICANT
Landroll drive chain (A)
Cutting cylinder drive chain (B)

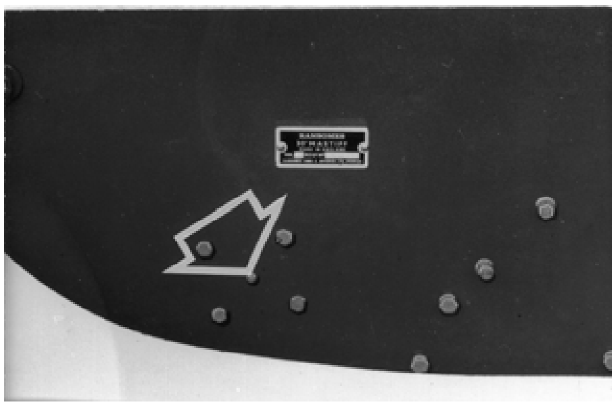




8.2.4 APPLY ENGINE OIL
Bearings for pivot levers

NOTE: Safety guard has to be removed to gain access to the lubricating nipple.

In addition to the above, lubricate all linkages, pivots and lever fulcrums etc.



⚠ CAUTION ⚠
Contact with engine oil can damage your skin. Use gloves when working with engine oil. If you come in contact with engine oil, wash it off immediately.

⚠ CAUTION ⚠
Dispose of used engine oil in accordance with local regulations

8.2.5 GEARBOX

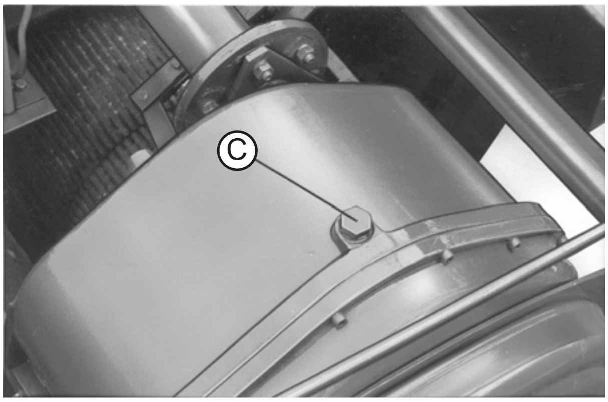
CHECK OIL LEVEL

(a) Release screws on both sides of cover and remove cover over gearbox and clutch shaft.

(b) Remove filler plug (C) and using the straight dipstick check level of oil.

(c) Top up, if necessary, to level indicated on the dipstick with recommended oil.

(d) Replace filler plug, refit cover and secure with screws.



⚠ CAUTION ⚠

Contact with engine oil can damage your skin. Use gloves when working with engine oil. If you come in contact with engine oil, wash it off immediately.

⚠ CAUTION ⚠

Dispose of used engine oil in accordance with local regulations

8.2.6 LANDROLL

CHECK OIL LEVEL

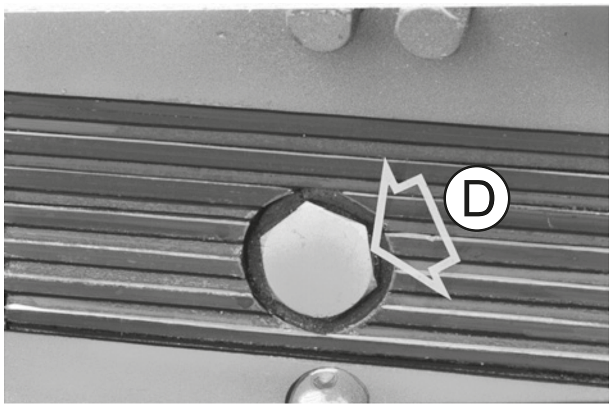
(a) Position machine so that the filler plug (D) in the Landroll is visible between the rear engine bearer and the chassis cross stay. This position gives correct angle for the cranked dipstick.

(b) Clean around head of the plug and remove plug from Landroll.

(c) Using the cranked dipstick (supplied) check level of oil.

(d) Top up, if necessary, to the level indicated on the dipstick with recommended oil.

(e) Replace plug securely after checking level of oil.



⚠ CAUTION ⚠

Contact with engine oil can damage your skin. Use gloves when working with engine oil. If you come in contact with engine oil, wash it off immediately.

⚠ CAUTION ⚠

Dispose of used engine oil in accordance with local regulations

8.3 MAINTENANCE



Read the safety instructions

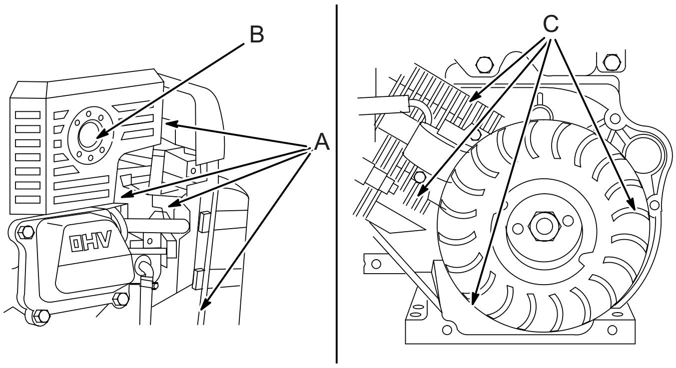
Should the number of working hours that the machine is in use during the indicated period exceed the number quoted in brackets, then use the recommended 'working hour' guide as the maintenance schedule.

DAILY (EVERY 10 WORKING HOURS)

8.3.1 COOLING FINS AND AIR INTAKE

Check to ensure that the air blower and cooling fins (C) Linkages (A) and exhaust (B) are kept free of all grass clippings and debris. This is essential to allow the free passage of air so that the cooling system functions correctly. A blocked cooling system will result in overheating and possible engine damage.

Clean more frequently under adverse conditions.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Used with Permission.

WEEKLY (EVERY 50 WORKING HOURS)

8.3.2 AIR CLEANER

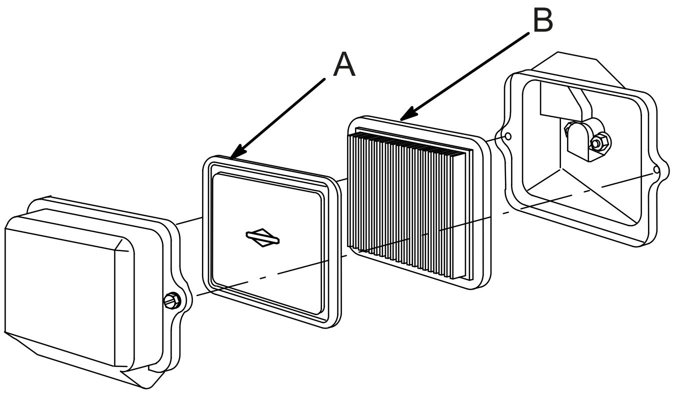
Replace pre-cleaner (A) &/or cartridge (B) if very dirty or damaged.

1 Loosen screws. Remove cover & air cleaner assembly from base.
2 Remove cartridge (B) & pre-cleaner (A).

To service pre-cleaner (A), wash in liquid detergent & water. Squeeze dry in a clean cloth. Saturate in engine oil. Squeeze in clean absorbent cloth to remove all excess oil.

To service cartidge (B), clean by tapping gently on a flat surface. Do not use petroleum solvents, e.g., kerosene, which will cause cartridge to deteriorate. Do not use pressurised air, which can damage cartridge. Do npt oil cartridge.

3 Install pre cleaner (A) in cover with mesh side towards cartridge (B). Install cartridge in cover base.
4 Seat cover & air cleaner assembly squarely onto base
5 Tighten cover screws securely.



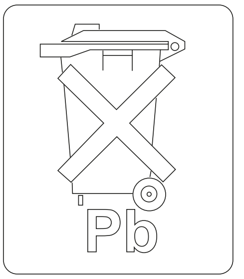
Copyright Briggs & Stratton Corp. Used with Permission.

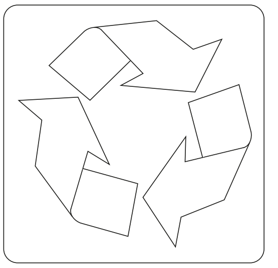
IMPORTANT: Service more frequently if operating in dusty conditions.

8.3.4 BATTERY

(a) 'Keep battery post corrosion free

The battery is situated at the front of the machine under the clutch shaft cover.





WARNING

Batteries produce explosive gases and contain corrosive acid and supply levels of electrical current high enough to cause burns.

WARNING

Battery posts, terminals and related accessories contain lead and lead compounds.

WASH HANDS AFTER HANDLING

WARNING

Wear eye protection when servicing battery.

CAUTION

Dispose of used batteries in accordance with local regulations

8.3.5 CLEAN FUEL FILTER ELEMENT

EVERY 100 WORKING HOURS

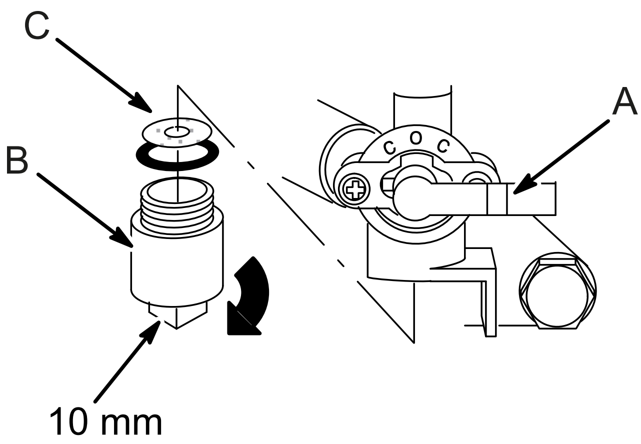
(a) Close the fuel tap (A) (handle horizontal).

(b) Unscrew and remove the bowl (B).

(c) Clean out the filter bowl thoroughly to remove all sediment and water.

(d) Clean filter screen (C).

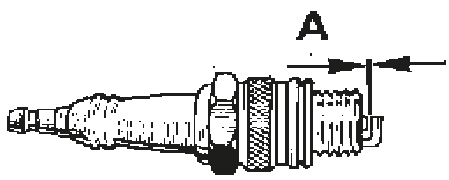
(d) Replace Screen & bowl with sealing ring. Open fuel tap and check for leaks.



8.3.6 SPARK PLUG

Remove spark plug and check condition. Good operating conditions are indicated if the plug has a light coating of grey or tan deposit. A white blistered coating could indicate overheating. A black (carbon) coating may indicate an over rich fuel mixture or incorrect carburettor adjustment.

Do not sand blast, wire brush or otherwise service a plug in poor condition. Best results are obtained with a new plug. The plug gap should be set at 0.76mm. Adjust the gap if necessary

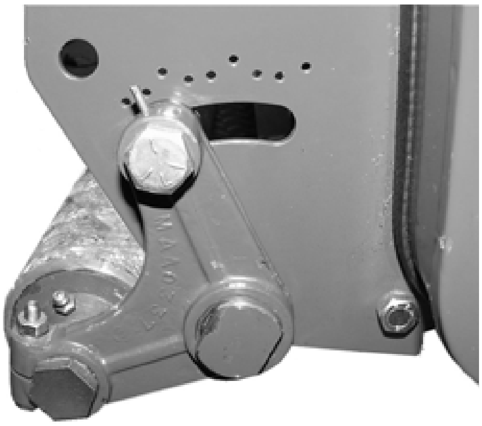


8.3.7 ENGINE MAINTENANCE

REFER TO BRIGGS & STRATTON ENGINE OWNERS HANDBOOK FOR THE REQUIRED ENGINE MAINTENANCE DETAILS AND SCHEDULE.

Engine maintenance must be carried out as instructed in the Briggs & Stratton engine handbook

9.1 HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT

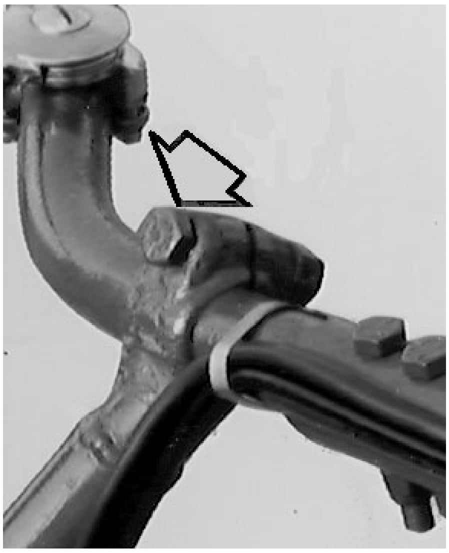


The cutting height is determined by the position of the front rolls in relation to the bottom blade; variation of this setting is made by adjusting the front roll:

1. Loosen the bolts securing the front roll brackets on both sides of the machine.
2. Set the roll at the required height - raise the height of cut by lowering the front roll and reverse the procedure to reduce the height of cut. Check that the setting is the same onboth sides of the machine.
3. Tighten the bolts.

NOTE: The front roll should never be set so that the bottom blade is pressing on the turf; this will damage the spiral cutters, bottom blade and the turf.

9.2 HANDLE (PEDESTRIAN MACHINE ONLY)

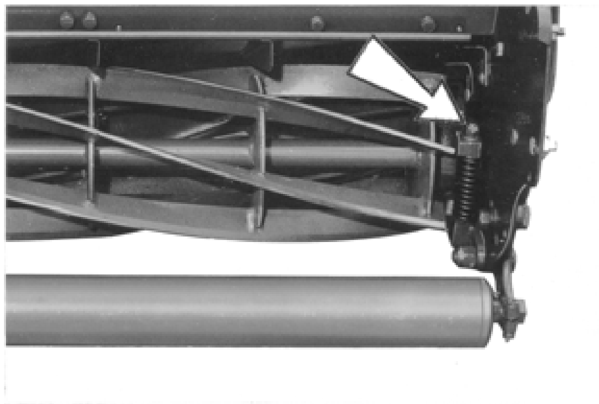


The height of the handle can be adjusted to suit the operator. Always raise the handle when fitting and using the trailing seat to give clearance for legs over undulating ground.

To adjust:
1. Slacken the clamp bolts
2. Move the handle to the required height.
3. Re-tighten the bolts.

9.3 CYLINDER TO BOTTOM BLADE ADJUSTMENT

To check that the cutting cylinder is set correctly to the bottom blade: tilt the machine back, hold a thin piece of paper between the edge of the blade and spiral cutters, and turn the cylinder manually. Wear gloves and keep hands clear of the blade



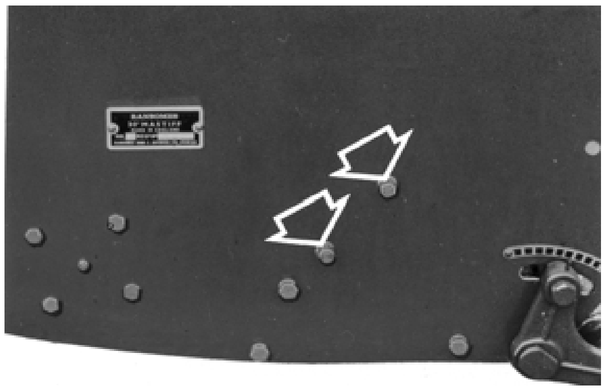
The paper should be cut cleanly along the length of the bottom blade; if not, some adjustment is necessary, DO NOT OVERTIGHTEN.

Adjustment is made by turning the adjustment screws clockwise to move the cylinder towards the blade.

It is recommended that an 1/8 of turn is made alternatively to each screw, checking frequently with the paper until the correct setting is achieved.

9.4 CONCAVE

If the grass clippings do not enter the grassbox satisfactorily, the concave needs adjusting:



1. Release the two setscrews as indicated at each side, which secure the concave to the side frame.

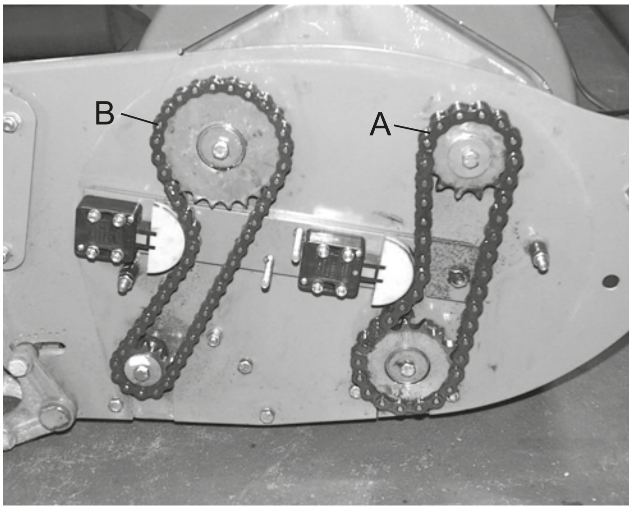
2. Move the concave until there is approximately 1.5mm (1/16in) between the concave and cutting cylinder, measured as near to the centre line of the cylinder as possible.

3. Ensure that the concave aligns correctly with the bottom edge of the bottom block before retightening the setscrew.

NOTE: The concave must not touch the cutting cylinder.

9.5 CHAIN TENSIONERS

Automatic adjustment
Self adjusting Chain Tensioners need No adjustment.

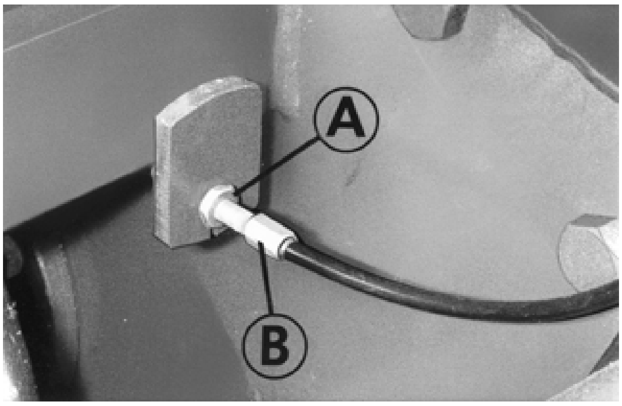


9.6 BRAKE

If adjustment is necessary:

1. Slacken the locknut (A).
2. Turn the adjusting screw (B) anti-clockwise.
3. Re-tighten the locknut.

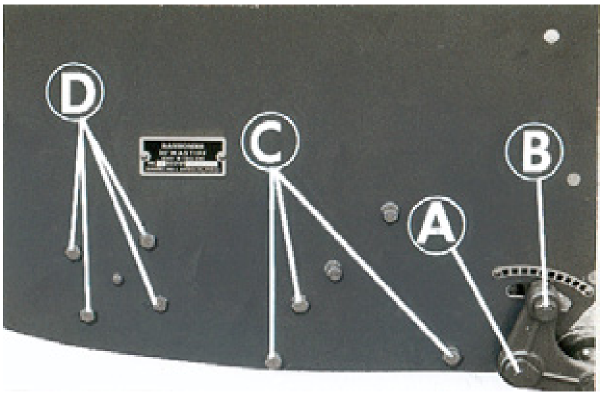
Make certain that after adjusting there is still some slack movement on the lever to avoid the brake shoes rubbing against the landroll when the brake is disengaged.



9.7 CLUTCH CONTROLS

The clutch controls have been accurately set. Should any adjustments be necessary contact your local service centre.

9.8 REMOVING THE CUTTING CYLINDER AND BOTTOM BLADE ASSEMBLY

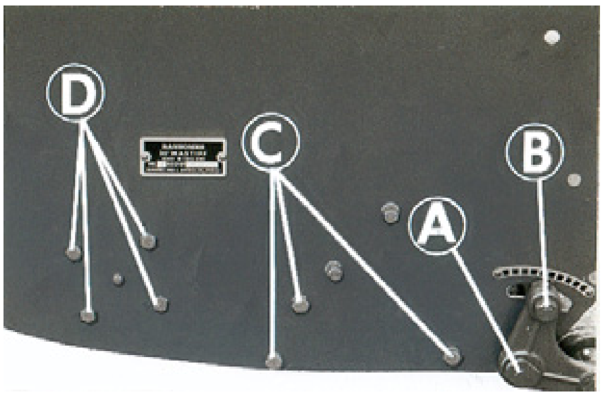


1. Remove the chaincase and the cylinder drive chain.
2. Tilt the machine back until it rests on the handles. Ensure ithe machine is fully supported before continuing
3. Remove the front roll by extracting the pivot studs (A) and adjusting bolts (B) from both sides of the machine.
4. Remove the three cylinder housing screws (C) from both sides of the machine.

The complete cutting unit will then slide out. Re-assemble in reverse order.

9.9 REMOVING THE LANDROLL ASSEMBLY

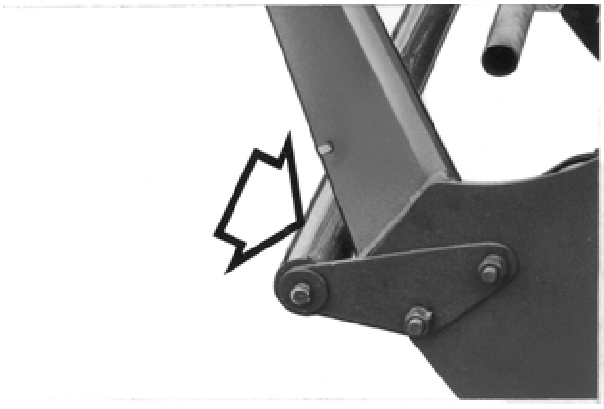
1. Places wedges under the side frames for support.
2. Remove the chain cover and landroll drive chain.
3. Disconnect brake cable by removing the split pin and pin which connects the lower end of the cable to the brake lever.
4. Remove the bolts securing the landroll bearing housings (D) at both sides of the machine.



The landroll assembly will then slide out.
Re-assemble in reverse order

9.10 BALANCE BAR (PEDESTRIAN MACHINES ONLY)

When the machine is used without the grassbox fitted, the balance bar (Fig. 39), fitted at the base of the handle, must be removed and fitted to the grassbox arms.



9.11 SEAT (STEERING SEAT)

The seat is adjustable forwards or backwards.

(a) Release setscrews underneath mounting and slide seat to required position.

(b) Retighten screws after adjusting.

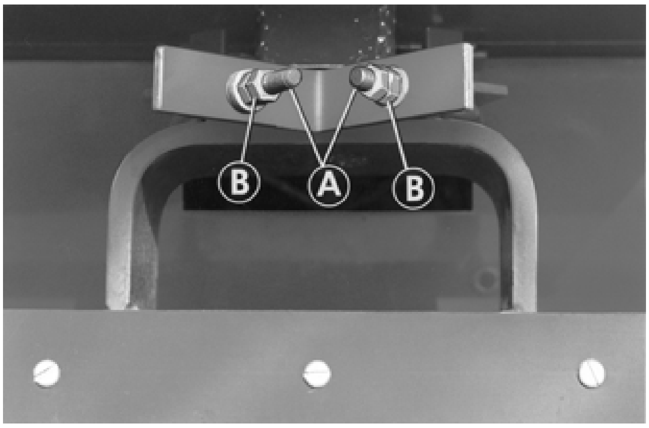


9.12 STEERING CONTROL CABLE (STEERING SEAT)

The cable should be kept taut without overstraining and the adjusters (A) at the rear of the machine should be used for this purpose.

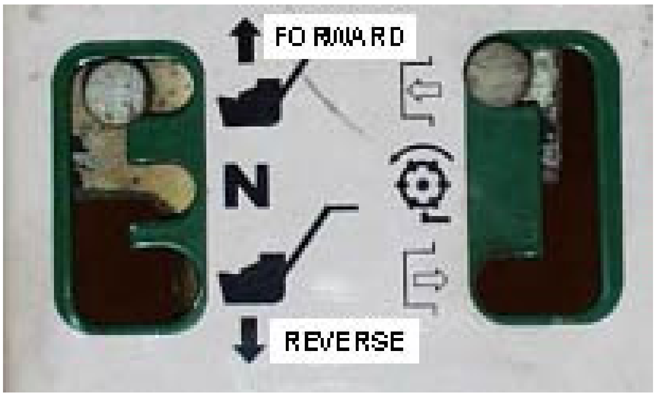
If adjustment is found necessary, tighten or slacken the locknuts (B) to suit.

Whilst every care must be taken to ensure the cable is tight, the relationship between the steering bar and the rear roll must be maintained, ie. When the steering bar is straight across the machine the rear roll should be in the straight ahead position.

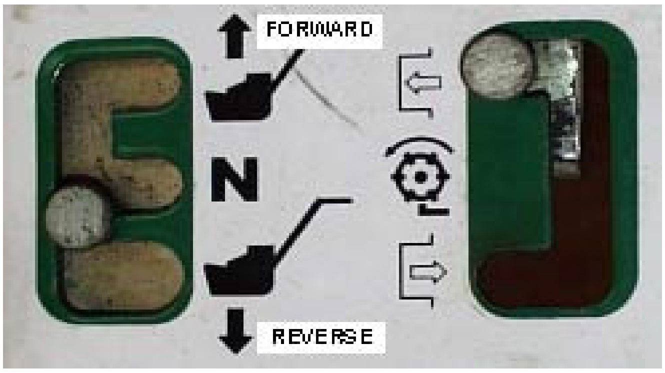


9.13 TESTING GEAR SELECTION

Perform the following tests to determine the correct function of the gear selection mechanism; do not use the machine until any failures have been rectified



1. Select forward drive using the gear lever, check the gear lever is still free to move and does not catch in the gate.
2. Select reverse gear using the gear lever. It should be possible to do this without using excess force and without the lever catching the gate.
3. Gently tap the gear lever out of reverse until the lever just drops into neutral, check the landroll drive cog is free to rotate and the machine is in neutral.

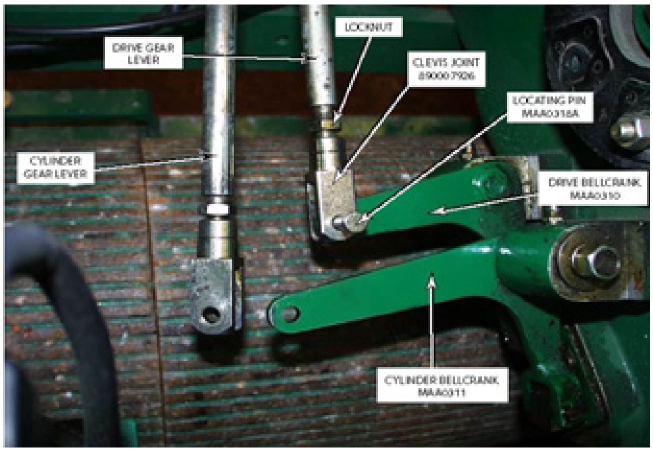


NOTE: It is important not to pass the neutral position when performing this test as this can give false results.

9.14 ADJUSTING GEAR SELECTION MECHANISMS

1. Remove the chain cover and tensioner retaining plate before inserting the locking pin as shown on both tensioners.
2. Remove both the chains noting the orientation of the king links before removal
3. Remove the gearbox cover
4. Slacken the locknut on both gear levers.
5. Remove the locating pins noting the loction of any washers before removal.
6. Engage the cutting cylinder and forward drive by pushing the bellcranks forward.
7. Move the gear lever to forward in the gate





NOTE: The clutch spider has been removed for photograph.

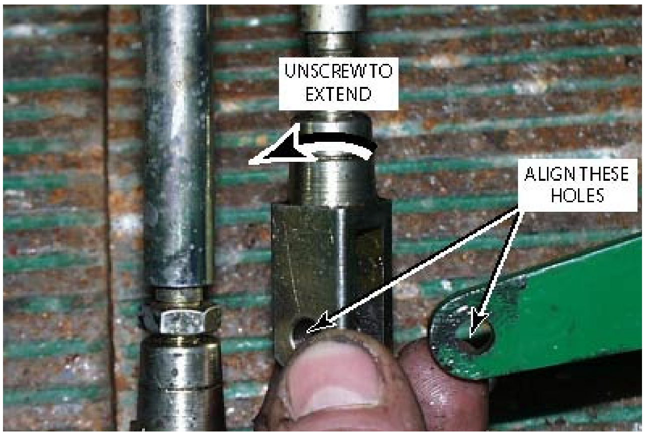
8. Change the length of the gear lever by rotating the clevis joint until the holes in the clevis joint and the hole in the bellcrank align.

9. Refit the locating pin and repeat the checks detailed in section 9.13.

10. If all checks are passed extend the gear lever by unscrewing the clevis joint by half a rotation and replacing the locating pin.

11. Repeat steps 8 & 9 until the gear lever sticks in the gate as shown in section 9.13. When this happens shorten the gear lever by turning the clevis joint half a rotation.

12. Refit the locating pin and its washers before tightening the locknut while holding the clevis joint vertical. Repeat the checks in section 9.13 to ensure that the settings are correct.



The cutting cylinder engagement is set by positioning the cutting cylinder gear lever into the cut position and repeating steps 8-12 detailed above. The cutting cylinder gear lever should smoothly drop back to the left and not stick in the gate when in neutral and cut.

- Refit the drive chains and release the chain tensioners.
- Refit the chain cover and gearbox cover.

Repeat the test in section 9.13 & perform all functional testing as per section 7.2 before using the machine

10.1 TRAILING SEAT (PEDESTRIAN MACHINE)

LBMA029 - TRAILING SEAT ON IRON ROLLS

If required, a trailing seat, with adjustable drawbar length, may be attached to the machine by means of a single pin coupling.

An EU Certificate of Incorporation is included in this manual

10.2 STEERING SEAT

LMAC253 - Kit - Mastiff Steering Seat
Serial No's FP & FN

A steering seat is attached to the machine by removing the frame and handle bars and replacing in the same location with the frame supplied.

An EC Certificate of Incorporation is included in this manual.

10.3 GROOVED ROLL

LMSE167-Grooved Front Roll Assembly
Refer to parts manual

10.4 BRUSH KIT

LMAB 997 - Brush Kit, Mastiff 91
Refer to parts manual

10.5 TIP-OVER GRASSBOX

LMAB885 - Standard Grassbox.
LMAA768D - Self Emptying Grassbox.

If required, a self-emptying grassbox can be fitted to replace the Standard Grassbox.

10.6 SIDE ROLLS

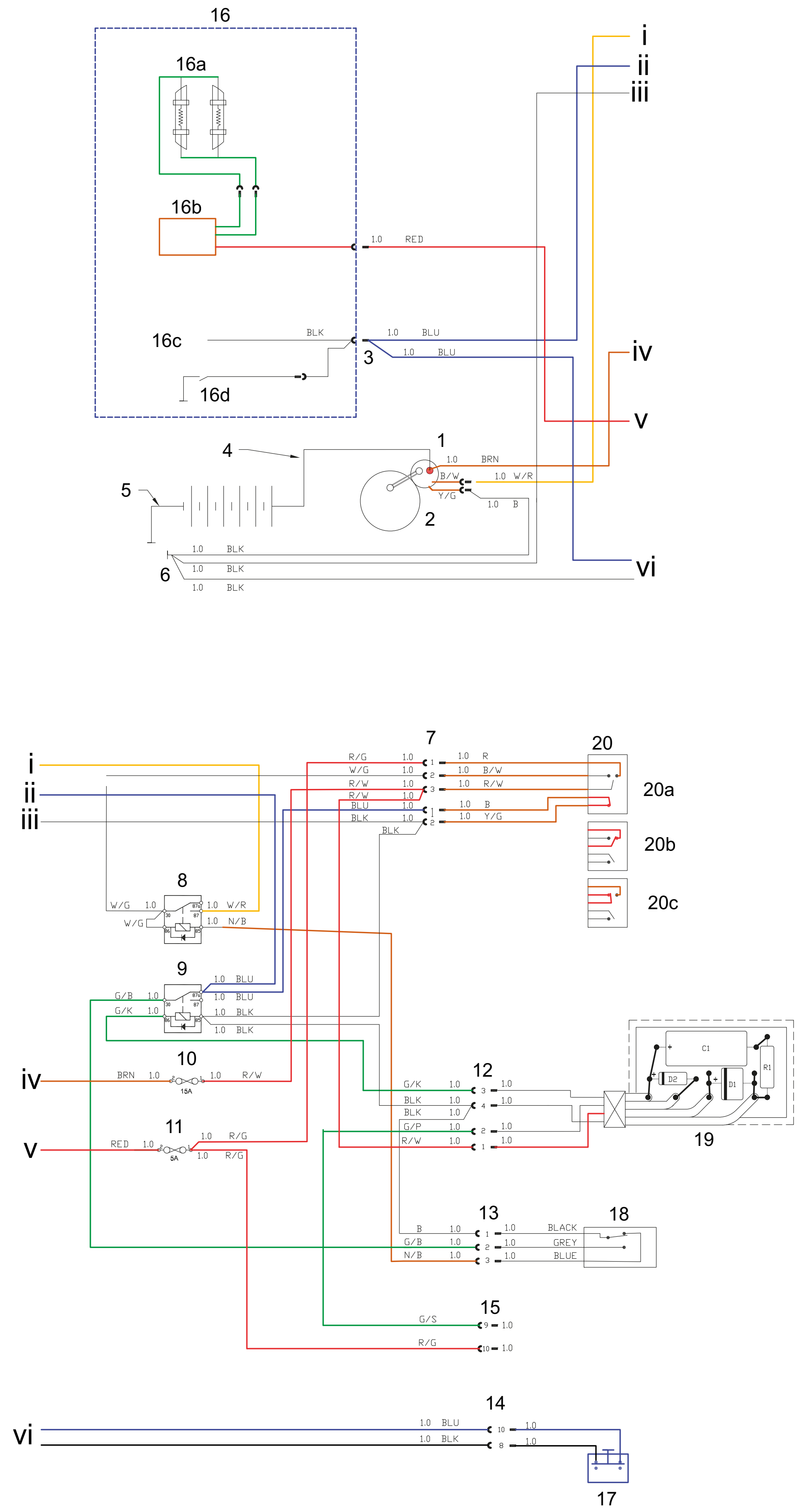
The front roll may be removed and replaced with side rolls for the cutting of longer grass.

Note: when using side Rolls a grass box must be fitted

11.1 TROUBLESHOOTING GENERAL

FAULT	REMEDY
variations in the height of cut grass across the width of cut	Front rolls are not square with bottom blade. Make necessary adjustment as per instruction in section 9.1
Grass is cut unevenly in wavy or hummocky fashion	Alignment of cutting cylinder has been upset, probably through running into an obstruction. Consult your local service centre.
Grass is torn off, instead of being cut evenly	Adjust cutting cylinder to bottom blade. See section 9.3. If grass is still not cut cleanly, the cylinder blades require sharpening. Consult your local service centre.
Grass is removed entirely and mower labours	The bottom blade is set to low. Raise height of cut. See section
Engine races but mower moves forwards sluggishly	The cylinder may have run into an obstruction. Stop the engine and clear any debris. If no obstruction is present the problem may be due to clutch slip. Consult your local service centre.
Cuttings not entering the grass box properly	Adjust the concave to obtain a better throw of grass cuttings. section 9.4.

12.1 ELECTRICAL CIRCUIT



12.1 ELECTRICAL CIRCUIT

1	Starter, Main Terminal
2	Starter Solenoid
3	Engine Kill Wire
4	Battery Positive Cable
5	Battery Negative Cable
6	Earth
7	Key Switch Connector
8	Relay No. 1 Start Control
9	Relay No. 2 Stop Control
10	Fuse No. 1
11	Fuse No. 2
12	Split to Capacitor/Diode Assembly
13	Gear Switch Connector
14	Emergency Switch Connector
15	OPC Switch
16	Engine
16a	Alternator
16b	Regulator / Rectifier
16c	Ignition Coil
16d	Oil Level Sensor
17	Emergency Switch
18	Gear switch
19	Capacitor/Diode Assembly
20	Key Switch
20a	Key Switch - Stop Position
20b	Key Switch - Run Position
20c	Key Switch - Start Position

CABLE COLOUR CODE

R	Red
G	Green
O	Orange
S	Grey
B	Black
W	White
K	Pink
P	Violet
Y	Yellow
U	Blue
N	Brown
LG	Light Green

13.1 TORQUES

FINE PITCH METRIC THREADS					
Dia (mm)	Grade 4.6	Grade 4.8	Grade 8.8	Grade 10.9	Grade 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	0	0	0	0	0
8	12	16	32	45	54
10	24	31	63	88	106
12	42	57	113	159	191
14	67	90	179	252	302
16	103	137	274	385	462
20	209	279	557	783	940
22	281	375	750	1055	1266
24	354	472	944	1327	1593
27	514	686	1371	1928	2314
30	715	954	1908	2683	3219
33	964	1286	2572	3616	4340
36	1196	1594	3189	4484	5381

COARSE PITCH METRIC THREADS					
Dia (mm)	Grade 4.6	Grade 4.8	Grade 8.8	Grade 10.9	Grade 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	5	6	12	17	21
8	11	15	30	42	51
10	22	30	59	84	100
12	39	52	104	146	175
14	62	82	165	232	278
16	96	129	257	362	434
20	188	251	502	706	847
22	256	341	683	960	1152
24	325	434	868	1220	1464
27	476	635	1269	1785	2142
30	646	862	1723	2424	2908
33	822	1097	2193	3084	3701
36	1129	1506	3012	4235	5082

UNF THREADS					
Dia (in)	Grade A	Grade S	Grade T	Grade V	Grade X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3.8	10.4	11.3	14.3	17.3
5/16	7.7	20.8	22.5	28.5	34.5
3/8	13.9	37.7	40.7	51.6	62.5
7/16	21.9	59.5	64.2	81.4	98.6
1/2	33.7	91.5	98.7	125	152
9/16	48.2	131	141	179	217
5/8	67.4	183	197	250	303
3/4	118	319	344	437	529
7/8	188	509	550	697	645
1	279	757	817	1036	1255
1 1/8	405	1099	1186	1504	1823
1 1/4	563	1529	1650	2093	2535
1 3/8	759	2061	2224	2821	3418

UNC THREADS					
Dia (in)	Grade A	Grade S	Grade T	Grade V	Grade X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3.4	9.2	9.9	12.6	15.2
5/16	7	18.9	20.4	25.8	31.3
3/8	12.3	33.5	36.1	45.8	55.5
7/16	19.7	53.5	57.8	73.2	88.7
1/2	30.1	81.6	88	112	135
9/16	43.3	117	127	161	195
5/8	59.8	162	175	222	269
3/4	106	288	310	394	477
7/8	171	464	500	635	769
1	256	695	749	950	1152
1 1/8	363	984	1062	1347	1632
1 1/4	511	1387	1497	1899	2300
1 3/8	670	1820	1963	2490	3017

GUARANTEE

We GUARANTEE that should any defect in workmanship or material occur in the goods within TWO YEARS or two thousand hours (on models equipped with hour meters), or whichever occurs first.
Exception to this warranty will be Aeration products, which are covered for a period of TWO-YEARS or five hundred hours (on models equipped with hour meters) or whichever occurs first.
We will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the dealer.
This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of used/second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee.
Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.
The warranty is extended to the original purchaser only and is not transferable to subsequent owners. The warranty period begins on the date the product is delivered to the end user (customer), unless otherwise agreed with the manufacturer. At the end of the first year the owner must have the product serviced by an authorised dealer to be eligible for the second year of warranty coverage.

SALES & SERVICE

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.
When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered number of the machine.
If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

KEY NUMBERS. It is recommended that all key numbers are noted here:

Starter Switch :- ____

It is also recommended that the machine and engine numbers are recorded.
The machine serial number is located on the registration plate and the engine serial number can be found on the rocker cover.

Machine Number :- ____

Engine Number :- ____

2.1 IMPORTANTE

IMPORTANTE: Questa è una macchina di precisione, le cui prestazioni dipendono dal modo in cui viene gestita e mantenuta.

Il MANUALE DI SICUREZZA, USO E MANUTENZIONE deve essere considerato parte della macchina. I fornitori di macchine nuove ed usate sono pregati di conservare la documentazione comprovante la fornitura del presente manuale insieme alla macchina.

Questa macchina è stata realizzata per il normale taglio del tappeto erboso, ed il suo utilizzo per qualsiasi altra operazione è considerato contrario all’uso previsto. Gli elementi essenziali dell’uso previsto comprendono la rigorosa osservanza delle condizioni d’impiego, manutenzione e riparazione, in conformità alle istruzioni del fabbricante.

Prima di utilizzare questa macchina, **TUTTI** gli operatori **DEVONO** leggere attentamente il presente manuale e familiarizzarsi con le istruzioni per la sicurezza, i comandi, la lubrificazione e la manutenzione.

Si dovranno sempre osservare le norme per la prevenzione degli infortuni, ogni altra norma sulla sicurezza e la medicina del lavoro generalmente riconosciuta, come pure tutte le disposizioni previste dal codice della strada.

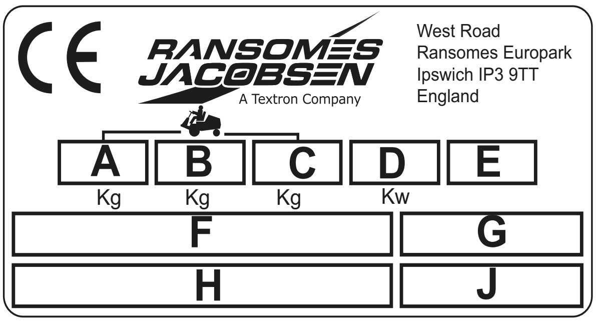
Eventuali modifiche arbitrarie apportate a questa macchina potranno esimere il fabbricante dalla responsabilità di danni o infortuni risultanti dalle stesse.

Durante la vita utile della macchina è importante che le parti di usura e sostituibili siano smaltite nel pieno rispetto dell’ambiente, usando le risorse disponibili nel paese in cui viene utilizzata. Il presente manuale comprende le linee guida per l’eventuale disattivazione del tosaerba al termine della sua vita utile.

Usare soltanto pezzi di ricambio Ransomes Jacobsen per assicurare il controllo di conformità a CE.

2006/42/EC
Queste sono le traduzioni delle istruzioni originali, verificate da ACMTRAD SL.

2.2 IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO



Targa con numero di serie della macchina

- A — Carico massimo sull'asse anteriore in kg (per macchine guidate su strada)
- B — Peso lordo (massa) in kg
- C — Carico massimo sull'asse posteriore in kg (per macchine guidate su strada)
- D — Potenza in kW
- E — Codice data
- F — Tipo di macchina (designazione)
- G — Codice del prodotto
- H — Nome del prodotto
- J — Numero di serie

2.3 CRITERI GENERALI PER LO SMALTIMENTO DEI ROTTAMI

2.3.1 DURANTE IL TEMPO DI IMPIEGO

Il petrolio, i filtri dell'olio ed il refrigerante usati del motore sono materiali pericolosi e dovrebbero essere maneggiati in una cassaforte ed in condizioni ambientali in un senso responsabile.

In caso di una perdita fluida, contenga la caduta per impedirlo che entra nella terra o nella rete di fognatura. La legislazione locale detterà come tali cadute sono al trattato a.

A seguito delle procedure di manutenzione presentate in questo manuale si accerterà che l'effetto che la macchina ha sull'ambiente locale sia controllato.

Quando un prodotto per la cura del tappeto erboso cessa di avere un valore funzionale e deve essere smaltito, si devono intraprendere le seguenti azioni.

2.3.2 CONCLUSIONE DI TEMPO DI IMPIEGO

I presenti criteri generali devono essere osservati in parallelo con le pertinenti legislazioni sulla Salute, Sicurezza ed Ambiente, utilizzando i servizi autorizzati messi a disposizione a livello locale per lo smaltimento dei rifiuti ed il riciclaggio.

- Parcheggiate la macchina in un luogo adatto, accessibile alle attrezzature di sollevamento necessarie, se pertinente.
- Utilizzate utensili e attrezzature per la protezione personale (PPE) appropriati, e fate riferimento ai manuali tecnici relativi alla macchina.
- Togliete i seguenti componenti e conservateli in modo adeguato:
  1. Batterie
  2. Residui di carburante
  3. Refrigerante del motore
  4. Oli
- Smontate la struttura della macchina facendo riferimento ai manuali tecnici, se pertinente. Prestate la massima attenzione nella gestione dell'energia immagazzinata all'interno degli elementi pressurizzati della macchina, o di molle sotto tensione.
- Separate le parti che hanno ancora una vita utile come componenti usati o che possono essere ricondizionate, e consegnatele al centro opportuno.
- Separate in gruppi gli altri articoli usurati, nel rispetto della raccolta differenziata, per il riciclaggio e lo smaltimento in conformità ai servizi disponibili. Le tipologie di separazione più comuni sono:
  - Acciaio
  - Metalli non ferrosi
    - Alluminio
    - Ottone
    - Rame
  - Materie plastiche
    - Identificabili
      - Riciclabili
      - Non riciclabili
    - Non identificati
  - Gomma
  - Componenti elettrici ed elettronici
- Gli articoli che non possono essere economicamente separati in gruppi di materiali diversi devono essere depositati nell'area 'Rifiuti generali'.
- Non incenerite i rifiuti.

Aggiornate infine le schede dei macchinari, indicando che la macchina è stata dismessa e rottamata. Fornisca questo numero di serie al reparto della garanzia di Jacobsen alla fine fuori delle annotazioni relative.

Questo simbolo di sicurezza indica importanti messaggi per la sicurezza in questo manuale. Questo simbolo allerta gli utenti sulla possibilità di lesioni. Leggere attentamente il messaggio che segue e informare gli utenti.

3.1 ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

- Assicurarsi che le istruzioni di questo manuale siano lette e comprese appieno.
- L'uso di questa macchina non deve essere mai consentito a persone non autorizzate e non consapevoli di tutti i controlli e delle procedure di sicurezza.
- L'uso di questa macchina non deve essere mai consentito a bambini e persone che non conoscano le presenti istruzioni. Le norme locali vigenti possono prevedere un limite d'età per l'operatore.

3.2 AVVISI DI SICUREZZA

- Tutte le targhette ed i cartelli di sicurezza devono essere leggibili in tutti i tempi: se mancano o sono illeggibili, devono essere sostituiti. Se qualsiasi componente della macchina cui era originariamente affissa una targhetta di sicurezza viene sostituito, una nuova targhetta deve essere affissa al pezzo di ricambio montato. Nuove targhette di questo tipo sono disponibili presso il Reparto Ricambi Ransomes.

3.3 AVVIO DEL MOTORE

- Prima di avviare il motore, controllare che i freni siano azionati, le marce siano in folle, i ripari siano in posizione ed intatti e che il personale di servizio sia lontano dalla macchina.
- Non far funzionare il motore in locali non adeguatamente ventilati.

3.4 GUIDA DELLA MACCHINA

- Prima di avviare la macchina, controllare per assicurarsi che tutte le sue parti siano in buone condizioni di funzionamento, prestando particolare attenzione ai freni, i pneumatici, lo sterzo e la sicurezza delle lame di taglio.
- Sostituire i silenziatori difettosi, tosare l'erba soltanto durante il giorno od in presenza di una buona illuminazione artificiale.
- Osservare sempre il Codice della Strada, sia su strada che al di fuori di essa. Prestare in tutti i casi il massimo livello d'attenzione e prendere atto delle situazioni circostanti. Prestare attenzione al traffico se si devono attraversare delle strade o si deve lavorare in prossimità di strade.
- Interrompere la rotazione delle lame prima di attraversare superfici non erbose.
- Considerare la possibile presenza di persone non vedenti e non udenti e tenere a mente l'imprevedibilità di bambini e animali.
- Tenere bassa la velocità di marcia, per poter effettuare arresti d'emergenza in tutte le condizioni ed in tutti i casi.
- Eliminare o evitare gli ostacoli nell'area da tosare, riducendo così la possibilità di rischi per l'incolumità sia del personale che degli astanti.
- Durante la retromarcia prestare particolare attenzione per accertarsi che l'area alle spalle dell'operatore sia libera da ostacoli e/o dagli astanti. NON trasportare passeggeri.
- Tenere presente che l'operatore o l'utente è responsabile di eventuali incidenti o pericoli a cui possano essere esposte le altre persone od i loro beni.
- Quando la macchina deve essere parcheggiata, messa in deposito o lasciata incustodita, abbassare i dispositivi di taglio, eccetto nei casi in cui vengano adoperati i dispositivi di bloccaggio per il trasporto.
- Durante il taglio dell'erba, indossare sempre delle calzature robuste e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi nudi od indossando sandali aperti.
- Controllare spesso che il raccoglitore dell'erba non presenti segni di usura o deterioramento. Dopo aver urtato un oggetto estraneo, ispezionare il tosaerba per verificare se vi sono danni ed effettuare le riparazioni eventualmente necessarie prima di avviare ed azionare di nuovo la macchina.
- Se la macchina inizia a vibrare in modo anomalo, controllarla immediatamente.

3.5 TRASPORTO

- Assicurarsi che nella posizione per il trasporto le unità di taglio siano fermate in maniera sicura. Non effettuare il trasporto con il meccanismo di taglio in rotazione.
- Guidare la macchina tenendo conto delle condizioni della strada e delle superfici interessate, delle pendenze e ondulazioni del terreno.

3.6 AL TERMINE DELLA GUIDA

- Parcheggiare la macchina sopra un terreno livellato.

- Prima di lasciare la posizione di guida, fermare il motore ed accertarsi che tutte le parti in moto si siano fermate. Applicare il freno e disconnettere tutti i sistemi di marcia. Togliere la chiave di accensione.

3.7 PENDII

PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE QUANDO SI LAVORA IN PENDII

- Le ondulazioni del terreno e l'affondamento fanno cambiare la pendenza generale. Evitare le condizioni di terreno che fanno scivolare la macchina.
- Moderare la velocità della macchina sui tratti in pendenza e nelle curve strette.
- Ricordare che non esistono pendenze cosiddette "sicure".
- Quando si lavora su pendii erbosi esercitare particolare attenzione.

3.8 TAMBURI DI TAGLIO BLOCCATI

- Spegnere il motore ed assicurarsi che tutte le parti mobili siano ferme.
- Innestare i freni e scollegare tutte le trasmissioni.
- Eliminare con cura le cause d'inceppamento. Tenere il corpo lontano dagli spigoli taglienti. Tenere a mente che l'energia di trazione può causare una certa rotazione quando si elimina l'inceppamento.
- Tenere le altre persone lontane dalle unità di taglio, dato che la rotazione di un cilindro può causare la rotazione anche degli altri cilindri.

3.9 REGOLAZIONI, LUBRIFICAZIONE, MANUTENZIONE E PULIZIA

- Spegnere il motore ed assicurarsi che tutte le parti mobili siano ferme.
- Innestare i freni e scollegare tutte le trasmissioni.
- Togliere la candela quando lei lavora sul motore.
- Leggere tutte le istruzioni pertinenti all'assistenza.
- Usare solo le parti di ricambio originali fornite dal produttore.
- Quando si regolano i tamburi di taglio tenere le mani ed i piedi ad una distanza di sicurezza perché non vengano imprigionati durante la rotazione.
- Assicurarsi che altre persone non tocchino le parti taglienti.
- Per ridurre i rischi d'incendio, mantenere il motore, i vani del motore, del silenziatore e della batteria sgombri da erba, foglie o grasso in eccesso.
- Sostituire le parti logore o danneggiate per salvaguardare la sicurezza.
- Quando si lavora al di sotto di alcuni componenti o dell'intera macchina, dopo averle sollevate, accertarsi di disporre di un supporto adeguato.
- Non smontare la macchina senza avere liberato o trattenuto le forze che possono causare il movimento improvviso dei componenti.
- Non alterare la velocità del motore al di sopra dei valori massimi stabiliti nella Specifica del Motore. Non modificare le impostazioni del regolatore del motore, né accelerare eccessivamente il motore. L'azionamento del motore a velocità eccessiva può incrementare il rischio di infortuni personali.
- SPEGNERE IL MOTORE E NON FUMARE quando si versa il carburante nel serbatoio. Aggiungere il combustibile prima di avviare il motore, non aggiungerlo mai a motore acceso.
- Usare un imbuto durante il travaso del carburante dalla tanica al serbatoio.
- Non riempire il serbatoio del combustibile oltre il fondo del bocchettone di rifornimento.
- Richiudere correttamente i tappi del serbatoio del combustibile e di tutti i contenitori.
- Conservare il carburante in contenitori espressamente costruiti per questo scopo.
- Effettuare i rifornimenti di combustibile soltanto all'aperto e non fumare durante l'operazione di rifornimento.
- Se viene disperso della benzina, non tentare di avviare il motore, ma spostare la macchina lontano dall'area dove è avvenuta la dispersione, evitando di creare qualsiasi fonte di accensione, finché i vapori di benzina non si siano dispersi.
- Lasciar raffreddare il motore prima d'immagazzinare la macchina in un ambiente chiuso.
- Non conservare mai la macchina con della benzina nel serbatoio all'interno di un locale dove i vapori potrebbero venire a contatto con fiamme vive o scintille.
- Se è necessario svuotare il serbatoio del combustibile, farlo all'aperto.
- Non disperdere del carburante sopra componenti caldi.
- NON FUMARE e tenere lontane le fiamme vive durante l'assistenza tecnica alle batterie.
- Non collegare alcun oggetto metallico ai terminali.
- Quando lavate il tosaerba con una lancia di lavaggio a pressione spegnete il motore e togliete la chiave di accensione. Se il motore è caldo dovrete lasciarlo raffreddare quanto basta per non danneggiare il blocco e il collettore di scarico. Non forzate mai dell'acqua in componenti elettrici, nel filtro dell'aria o nella marmitta, perché potrebbe penetrare nel cilindro del motore e causare danni.

PERICOLO - Indica una situazione pericolosa imminente, che, se non evitata, PROVOCHERÀ certamente morte o gravi lesioni.

AVVISO - Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, POTREBBE provocare morte o gravi lesioni.

ATTENZIONE - Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, PROBABILMENTE provocherà lesioni da lievi a moderate e danni a proprietà. Può essere utilizzato anche per allertare contro procedimenti non sicuri.

⚠ AVVISO ⚠

Proposta 65 della California
Il sistema di scarico del motore, alcune sue parti ed alcuni componenti del veicolo contengono od emettono sostanze chimiche note allo Stato della California per essere cancerogene o causanti difetti ai nascituri od altri danni riproduttivi.

⚠ AVVISO ⚠

Indossate un'idonea protezione dell'udito quando utilizzate la macchina con livelli di rumorosità all'orecchio dell'operatore superiori a 85 dB(A)Leq.

⚠ AVVISO ⚠

Le batterie producono gas esplosivi, contengono acidi corrosivi ed erogano alta corrente elettrica in grado di provocare ustioni.

⚠ AVVISO ⚠

In sede di utilizzo su rampe di caricamento o su terreno ondulato, verificate sempre che la stegola sia regolata in modo da lasciare uno spazio adeguato sopra le gambe. La mancata osservanza di questa istruzione può creare situazioni in cui le gambe dell'operatore vengono a contatto con il comando di presenza dell'operatore (CPO), che viene compromesso.

⚠ AVVISO ⚠

Durante il sollevamento o il trasferimento del tosaerba, verificate che sia sempre mantenuto a livello e parallelo al suolo.

4.1 SPECIFICHE TECNICHE DEL MOTORE

Tipo: Briggs & Stratton a benzina, 6,5 kW a 1800 giri/min albero a camme, monocilindro, 4 tempi, 296 cc, con avviamento elettrico a 12 V e avviamento a strappo

Modello: Vanguard 185467

Velocità massima: 3000 giri/min. +/- 50 giri/min.

Rotazione albero a camme: 1500 giri/min (senza carico)

Velocità minima: 1500 giri/min. +/- 50 giri/min.

Rotazione albero a camme: 750 giri/min.

Capacità coppa dell’olio: 1,0 litri

Carburante: Benzina senza piombo

Capacità serbatoio carburante: 7,9 litri

4.2 SPECIFICHE TECNICHE DELLA MACCHINA

Telaio: Acciaio stampato e saldato.

Trasmissione: La scatola del cambio con retromarcia a mezza velocità trasmette il movimento alle catene a rulli per servizio pesante, al rullo per terreno ed al cilindro di taglio.

Frizioni: Frizione centrifuga principale.
Frizione rullo per terreno separata.
Frizione cilindro separata.

Rullo anteriore: monopezzo in acciaio, gira su cuscinetti a sfere.

Rullo per terreno: In ghisa, in tre sezioni, con differenziale a ingranaggi lavorati a macchina e in bagno d’olio, e freno a ganasce ad espansione.

Cilindro di taglio: Cilindro completamente saldato a 6 o 9 lame, su cuscinetti a sfere.

Rapporto di taglio: 65 o 100 tagli/metro

Altezza di taglio: Da 13 a 35 mm

Stegole: Ccciaio tubolare, regolabili in alto

Cesto di raccolta: In fibra di vetro, elevata capacità, ribaltabile

Larghezza di taglio: 91 cm

4.3 DIMENSIONI

Larghezza di taglio: 0,91 metri

Larghezza totale: 1,12 metri

Altezza totale: 1,27 metri

Lunghezza totale: 2,16 metri

Peso complessivo macchina: 350 kg

4.4 LIVELLO DI VIBRAZIONE

La macchina è stata testata per accertare i livelli di vibrazione dell'intero corpo, delle mani e delle braccia. L'operatore era seduto nella normale posizione di lavoro, con entrambe le mani sul meccanismo di sterzo; il motore era avviato, e l'unità di taglio girava mentre la macchina era ferma.

Direttiva sulla sicurezza dei macchinari 98/37/CE
In conformità a:
norma sui tosaerba EN836:1997
riferimento a mano e braccio: EN1033:1996

Informazioni fornite per la Direttiva sugli Agenti Fisici 2002/44/CE

Con riferimento alle:
norme su mano e braccio:
BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2001)

Quando la macchina è stata testata per i livelli di vibrazioni sull'intero corpo, l'operatore era seduto nella normale posizione di guida con entrambe le mani sul meccanismo di sterzo, l'apparato di taglio girava e la macchina procedeva in linea retta a 6 km/h su un tappeto erboso pianeggiante, appena tosato.

Direttiva sulla sicurezza dei macchinari 98/37/CE
In conformità a:
corpo intero EN1032:2003

Informazioni fornite per la Direttiva sugli Agenti Fisici 2002/44/CE
Con riferimento alle:
norme relative al corpo intero BS EN ISO 2631-1 (1997)

Ransomes Mastiff 91 Serie FN & FP Livello di accelerazione della mano/braccio	**Accelerazioni massime sinistra o destra m/s²**
	Valore medio di X, Y, Z Aeq
	5,22

Ransomes Mastiff 91 Serie FN & FP Livello di accelerazione corpo intero	**Accelerazioni massime sedile m/s²**
	Valore medio di X, Y, Z Aeq
	1,54

Ransomes Mastiff 91 Serie FN & FP Livello di accelerazione corpo intero	**Accelerazioni massime piede sinistro o destro m/s²**
	Valore medio di X, Y, Z Aeq
	2,68

4.5 LUBRIFICANTI CONSIGLIATI

Olio motore: Di qualità conforme a MIL-L-2104B/ o A.P.I. classification SC, e come riportato nella seguente tabella:

Olio per ingranaggi: SAE 15W-40
Olio per rullo per terreno: SAE 15W-40

Grasso: Shell Darina R2, o equivalente

TEMPERATURA	VISCOSITÀ
Oltre 25°C	SAE30 oppure SAE10W-30 oppure SAE10W-40
0°C - 25°C	SAE20 oppure SAE10W-30 oppure SAE10W-40
Inferiore a 0°C	SAE10W oppure SAE10W-30 oppure SAE10W-40

4.6 CERTIFICATI DI CONFORMITÀ CE

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAȚIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uz ņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod	LDEA230 LDEA240
Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iek ārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn	Ransomes mastiff 91
Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyyppimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificație ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning	Walk Behind Reel Mower
Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Serienummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer	FN000301 - FN999999 FP000301 - FP999999
Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪ Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor	Briggs & Stratton Vanguard 185467
Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto ge ïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredzētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Potência instalada ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt	6.5 kW @ 3000 RPM
Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lățimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd	91 cm
Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv	2006/42/EC 2004/108/EC 2000/14/EC
Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformit à ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformității ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ M ålte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izm ērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Išmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsniv å	97 dB(A) LWA
Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garant ētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsniv å	100 dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (St øj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformit à (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformit à (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformit ății (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ m õistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/EK ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level ▪ Оператор на нивото на доловим от ухото шум ▪ Hladina hluku v oblasti uší operátora ▪ Støjniveau i førers ørehøjde ▪ Geluidsniveau oor bestuurder ▪ Müratase operaatori kõrvas ▪ Melutaso käyttäjän korvan kohdalla ▪ Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur ▪ Schallpegel am Bedienerohr ▪ Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία ▪ A kezelő fülénél mért zajszint ▪ Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore ▪ Trokšņa līmenis pie operatora auss ▪ Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis ▪ Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur ▪ Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora ▪ Nível sonoro nos ouvidos do operador ▪ Nivelul zgomotului la urechea operatorului ▪ Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora ▪ Raven hrupa pri ušesu upravljavca ▪ Nivel sonoro en el oído del operador ▪ Ljudnivå vid förarens öra	87 dB(A) Leq (2006/42/EC)

Harmonised standards used ▪ Използвани хармонизирани стандарти ▪ Použité harmonizované normy ▪ Brugte harmoniserede standarder ▪ Gebruikte geharmoniseerde standaards ▪ Kasutatud ühtlustatud standardid ▪ Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ▪ Normes harmonisées utilisées ▪ Angewandte harmonisierte Normen ▪ Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Harmonizált szabványok ▪ Standard armonizzati applicati ▪ Izmantotie saska ņotie standarti ▪ Panaudoti suderinti standartai ▪ Standards armonizzati użati ▪ Normy spójne powiązane ▪ Normas harmonizadas usadas ▪ Standardele armonizate utilizate ▪ Použité harmonizované normy ▪ Uporabljeni usklajeni standardi ▪ Estándares armonizados utilizados ▪ Harmoniserade standarder som används	EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-4:2007 EN 50081-1:1992 EN 50082-2:1995 EN ISO 3744:1995 EN ISO 3746:1995 ISO 5349:1986 ISO 2631-1:1985 EN 836:1987 EN ISO 14982:1998

Technical standards and specifications used ▪ Използвани технически стандарти и спецификации ▪ Použité technické normy a specifikace ▪ Brugte tekniske standarder og specifikationer ▪ Gebruikte technische standaards en specificaties ▪ Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid ▪ Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät ▪ Spécifications et normes techniques utilisées ▪ Angewandte technische Normen und Spezifikationen ▪ Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Műszaki szabványok és specifikációk ▪ Standard tecnici e specifiche applicati ▪ Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas ▪ Panaudoti techniniai standartai ir technin ė informacija ▪ Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati ▪ Normy i specyfikacje techniczne powiązane ▪ Normas técnicas e especificações usadas ▪ Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate ▪ Použité technické normy a špecifikácie ▪ Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije ▪ Estándares y especificaciones técnicas utilizadas ▪ Tekniska standarder och specifikationer som används	BS EN 1033:1996 BS EN 1032:2003

The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklar ācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wystawienia deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declaraţiei ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Kraj in datum izjave ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st October 2009

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, g ħandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	 Tim Lansdell Technical Director 1st October 2009 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifik āta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer	4155900 (Rev.1)

GB	BG	CZ	DK	NL	EE	FI	FR	DE	GR	HU
English	български	čeština	dansk	Nederlands	eesti	suomi	français	Deutsch	Ελληνικά	magyar
IT	**LV**	**LT**	**MT**	**PL**	**PT**	**RO**	**SK**	**SI**	**ES**	**SE**
italiano	latviešu valoda	lietuvių kalba	Malti	polski	português	Română	slovenčina	slovenščina	español	Svenska

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAȚIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. ▪ Описание и идентификация на частично завършените машини. ▪ Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. ▪ Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. ▪ Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. ▪ Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. ▪ Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. ▪ Description et identification de la quasi-machine. ▪ Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung ▪ Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. ▪ A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. ▪ Descrizione e identificazione della quasi-macchina ▪ Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. ▪ Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. ▪ Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. ▪ Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia ▪ Descrição e identificação do equipamento parcial ▪ Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parțial ▪ Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia ▪ Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. ▪ Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. ▪ Beskrivning och identifiering av maskindelarna. ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. ▪ Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAB029	YD	Trailing Seat

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwiegħdu li nippreżentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităților naționale, informații relevante privind echipamentul finalizat parțial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parțial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia. Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

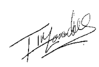
Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

<table>
<tr><td>Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.</td><td rowspan="23">These accessories have been designed to be fitted to the
Ransomes Mastiff 91
LDEA230 / LDEA240</td></tr>
<tr><td>Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/EO.</td></tr>
<tr><td>Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.</td></tr>
<tr><td>Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.</td></tr>
<tr><td>Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.</td></tr>
<tr><td>Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.</td></tr>
<tr><td>Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.</td></tr>
<tr><td>La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE</td></tr>
<tr><td>Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.</td></tr>
<tr><td>Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/EK.</td></tr>
<tr><td>A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.</td></tr>
<tr><td>La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.</td></tr>
<tr><td>Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.</td></tr>
<tr><td>Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.</td></tr>
<tr><td>Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.</td></tr>
<tr><td>Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z
wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.</td></tr>
<tr><td>O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.</td></tr>
<tr><td>Echipamentul finalizat parţial nu trebuie pus în funcţiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.</td></tr>
<tr><td>Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.</td></tr>
<tr><td>Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.</td></tr>
<tr><td>La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.</td></tr>
<tr><td>Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.</td></tr>
<tr><td>Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC.
Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.</td></tr>
<tr><td></td><td></td></tr>
<tr><td>The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪
Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪
Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪
Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪
Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪
A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪
Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪
Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wydania deklaracji ▪
Local e data da declaração ▪ Locul şi data declaraţiei ▪
Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Slovenian ▪
Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪
Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen</td><td>Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT
1st January 2011</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised
to compile the technical file, and who is established in the Community.</td><td rowspan="23">
Tim Lansdell
Technical Director
1st January 2011
Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT</td></tr>
<tr><td>Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.</td></tr>
<tr><td>Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.</td></tr>
<tr><td>Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.</td></tr>
<tr><td>Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.</td></tr>
<tr><td>Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.</td></tr>
<tr><td>Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.</td></tr>
<tr><td>Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.</td></tr>
<tr><td>Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.</td></tr>
<tr><td>Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.</td></tr>
<tr><td>A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.</td></tr>
<tr><td>Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.</td></tr>
<tr><td>Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.</td></tr>
<tr><td>Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.</td></tr>
<tr><td>Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.</td></tr>
<tr><td>Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.</td></tr>
<tr><td>Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.</td></tr>
<tr><td>Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.</td></tr>
<tr><td>Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.</td></tr>
<tr><td>Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.</td></tr>
<tr><td>Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.</td></tr>
<tr><td>Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.</td></tr>
<tr><td>Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins.
Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.</td></tr>
<tr><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪
Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪
Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer</td><td>MBG5208 (rev.3)</td></tr>
</table>

GB	BG	CH	CZ	DK	NL	EE	ES	FI	FR	DE	GR	HU
United Kingdom	Bulgaria	Switzerland	Czech Republic	Denmark	Netherlands	Estonia	Spain	Finland	France	Germany	Greece	Hungary
IS	**IT**	**LI**	**LV**	**LT**	**MT**	**NO**	**PL**	**PT**	**RO**	**SE**	**SK**	**SI**
Iceland	Italy	Liechtenstein	Latvia	Lithuania	Malta	Norway	Poland	Portugal	Romania	Sweden	Slovakia	Slovenia

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAȚIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. ▪ Описание и идентификация на частично завършените машини. ▪ Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. ▪ Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. ▪ Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. ▪ Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. ▪ Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. ▪ Description et identification de la quasi-machine. ▪ Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung ▪ Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. ▪ A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. ▪ Descrizione e identificazione della quasi-macchina ▪ Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. ▪ Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. ▪ Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. ▪ Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia ▪ Descrição e identificação do equipamento parcial ▪ Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parțial ▪ Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia ▪ Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. ▪ Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. ▪ Beskrivning och identifiering av maskindelarna. ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. ▪ Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAC253	FT	Steering Seat

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwiegħdu li nippreżentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităților naționale, informații relevante privind echipamentul finalizat parțial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parțial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia. Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

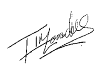
Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

<table>
<tr><td>Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.</td><td rowspan="23">These accessories have been designed
to be fitted to the
Ransomes Mastiff 91
LDEA230 / LDEA240</td></tr>
<tr><td>Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/EO.</td></tr>
<tr><td>Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.</td></tr>
<tr><td>Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.</td></tr>
<tr><td>Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.</td></tr>
<tr><td>Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.</td></tr>
<tr><td>Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.</td></tr>
<tr><td>La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE</td></tr>
<tr><td>Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.</td></tr>
<tr><td>Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/EK.</td></tr>
<tr><td>A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.</td></tr>
<tr><td>La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.</td></tr>
<tr><td>Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.</td></tr>
<tr><td>Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.</td></tr>
<tr><td>Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.</td></tr>
<tr><td>Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z
wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.</td></tr>
<tr><td>O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.</td></tr>
<tr><td>Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.</td></tr>
<tr><td>Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.</td></tr>
<tr><td>Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.</td></tr>
<tr><td>La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.</td></tr>
<tr><td>Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.</td></tr>
<tr><td>Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC.
Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.</td></tr>
<tr><td></td><td></td></tr>
<tr><td>The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪
Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪
Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪
Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪
Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪
A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪
Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪
Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wydania deklaracji ▪
Local e data da declaração ▪ Locul şi data declarației ▪
Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Slovenian ▪
Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪
Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen</td><td>Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT
1st January 2011</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised
to compile the technical file, and who is established in the Community.</td><td rowspan="22">
Tim Lansdell
Technical Director
1st January 2011
Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT</td></tr>
<tr><td>Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.</td></tr>
<tr><td>Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.</td></tr>
<tr><td>Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.</td></tr>
<tr><td>Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.</td></tr>
<tr><td>Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.</td></tr>
<tr><td>Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.</td></tr>
<tr><td>Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.</td></tr>
<tr><td>Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.</td></tr>
<tr><td>Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.</td></tr>
<tr><td>A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.</td></tr>
<tr><td>Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.</td></tr>
<tr><td>Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.</td></tr>
<tr><td>Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.</td></tr>
<tr><td>Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.</td></tr>
<tr><td>Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.</td></tr>
<tr><td>Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.</td></tr>
<tr><td>Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.</td></tr>
<tr><td>Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.</td></tr>
<tr><td>Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.</td></tr>
<tr><td>Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.</td></tr>
<tr><td>Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.</td></tr>
<tr><td>Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins.
Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.</td></tr>
<tr><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪
Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪
Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer</td><td>4157569 (rev.0)</td></tr>
</table>

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

5.1 DECALCOMANIE DI SICUREZZA - CE

A. 009034910 Leggere il manuale dell'operatore.

B. 009034890 Tenersi ad una distanza di sicurezza dalla macchina.

C. 009034920 Tenersi lontano dalle superfici calde.

D. 009034940 Attenzione: lame rotanti.

E. 009034900 Non rimuovere gli schermi di sicurezza mentre il motore è in funzionamento.

F. 009114100 Pericolo d'esplosione se i terminali della batteria sono in cortocircuito.

G. 4133706 Attenzione: carburante senza piombo.

H. 4153197 Attenzione: prima di togliere le bobine, scollegare le molle di supporto.

J. 2000641 Pericolo: non fumare durante il rifornimento.



A



B



C



D



E



F



G



H



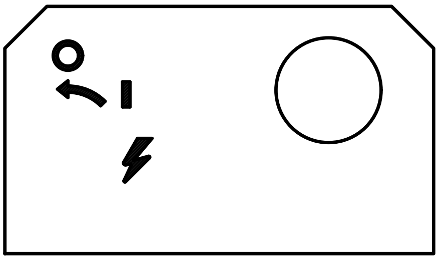
J

5.2 DECALCOMANIE DELLE ISTRUZIONI

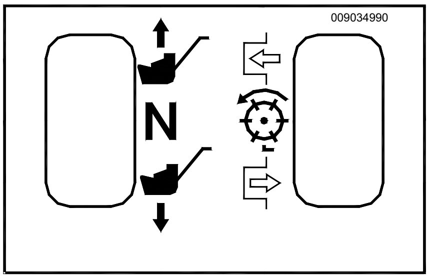
A	009034760	Adesivo - Rumore 100 dB.
B	009034980	Adesivo - Accensione.
C	009034990	Adesivo - Avanti / Retromarcia.
D	4157021	Adesivo - Acceleratore.
E	009039700	Adesivo – Freno di stazionamento.



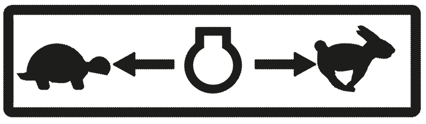
A



B



C



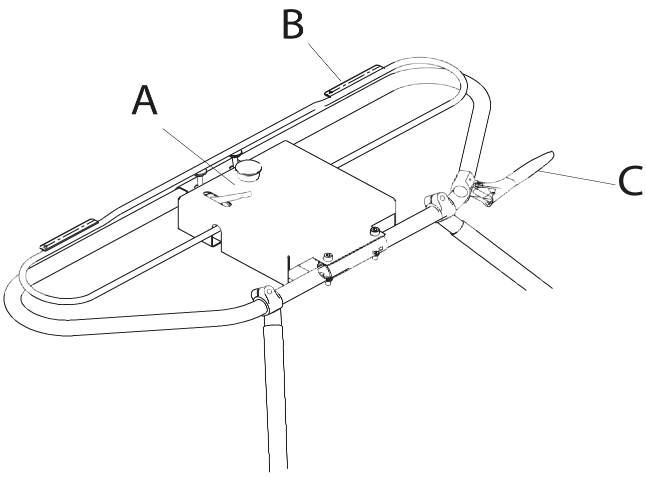
D



E

6.1 LEVA DELL'ACCELERATORE (A)

Spostate in avanti la leva dell'acceleratore per aumentare il regime del motore, il quale a sua volta innesta la frizione centrifuga e fa funzionare la macchina. La direzione di marcia e l'innesto della lama sono determinati dalle leve di selezione degli ingranaggi, di cui ai punti 6.5 e 6.6.



6.2 COMANDO PRESENZA DELL'OPERATORE (B)

Premendo il CPO sulla stegola superiore, l'operatore può innestare la trasmissione, la marcia avanti o la retromarcia, o il tosaerba. Quando una qualsiasi di queste funzioni è attivata, il rilascio del CPO fermerà il motore. Il motore continuerà a girare soltanto se la trasmissione è disinnestata quando si rilascia il CPO.

6.3 FRENO (C)

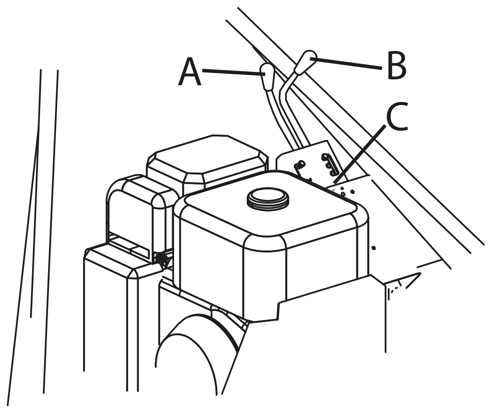
Il freno può essere rilasciato quando l'operatore è pronto a spostare la macchina. All'occorrenza potete utilizzare il freno per rallentare; tuttavia, per rilasciare la frizione dovrete ridurre il regime del motore, oppure rilasciare il CPO per spegnere il motore.

6.4 FRENO DI SERVIZIO (C)

Il freno di servizio va inserito prima che l'operatore si allontani dalla postazione di guida.

6.5 CAMBIO MARCIA AVANTI/RETROMARCIA (B)

Per fare marcia avanti, spostate la leva **(B)** verso sinistra e abbassatela rispetto alla posizione di folle. All'occorrenza, aumentate momentaneamente il regime del motore per ingranare la marcia.
Per la retromarcia, spostate la leva verso sinistra ed alzatela rispetto alla posizione di folle.



NOTA: *Se necessario, date un colpetto all'acceleratore per ingranare la marcia.*

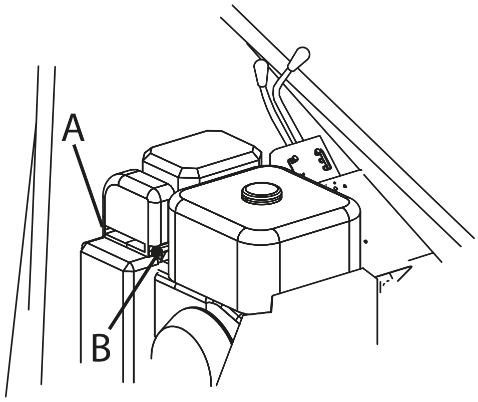
6.6 LEVA DELLA FRIZIONE DEL CILINDRO (A)

Per innestare la frizione spostate la leva **(A)** verso destra e abbassatela. Per disinnestarla, alzate la leva e inseritela nella fessura in alto del selettore.

6.7 INTERRUTTORE DI ACCENSIONE (C)

Giratelo in senso orario per avviare il motore, o in senso antiorario per spegnerlo.

6.8 LEVA DELLO STARTER

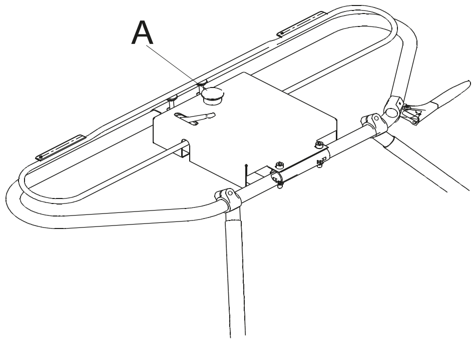


La leva a destra del carburatore aziona lo starter e deve essere utilizzata per l'avviamento a motore freddo. Non appena il motore si riscalda, riportate lo starter nella normale posizione di servizio (puntato verso il retro della macchina).

6.9 RUBINETTO DEL CARBURANTE E COPPA DEL FILTRO

Il rubinetto del carburante **(B)** si apre abbassando la leva verticalmente. Il rubinetto è chiuso quando la leva è orizzontale. La coppa di vetro ubicata sotto il serbatoio permette di verificare la presenza di benzina quando si apre il rubinetto.

6.10 INTERRUTTORE STOP (A)



L'interruttore Stop può essere utilizzato per fermare la macchina in caso di situazioni pericolose.

Quando viene attivato l'interruttore Stop ed è ingranata la marcia, il motore si ferma; se la macchina è in folle, il motore continua a girare.

Per ripristinare, girate la chiave di accensione in posizione "OFF" e resettate l'interruttore Stop girando la manopola.

7.1 ISPEZIONE GIORNALIERA

⚠ ATTENZIONE ⚠

Effettuare l'ispezione giornaliera soltanto quando il motore è spento e tutti i fluidi sono freddi. abbassare gli attrezzi al terreno, applicare il freno di stazionamento, fermare il motore e togliere la chiave d'accensione.

1. Effettuare un'ispezione visiva dell'intera unità, verificare la presenza di eventuali segni di usura, componenti allentati, assenti o danneggiati. Controllare la presenza di perdite di carburante e olio per accertarsi che i raccordi siano serrati e che i tubi e i condotti siano in buone condizioni.

2. Controllare la fornitura del carburante, il livello del refrigerante nel radiatore, il livello dell'olio nella coppa ed il pulitore dell'aria. Tutti i fluidi devono essere al segno di pieno con il motore freddo.

3. Accertarsi che tutte le unità di taglio siano regolate alla stessa altezza di taglio.

4. Testare i microinterruttori di sicurezza e di presenza dell'operatore.

7.2 SISTEMA DI RILEVAMENTO DELLA PRESENZA DELL'OPERATORE E DISPOSITIVO AUTOMATICO DI SICUREZZA

1. Se il sistema di presenza dell'operatore non è stato attivato, si può avviare il motore ma non è possibile inserire la trasmissione. Quando è inserita la trasmissione, la macchina si sposta in avanti, ma il cilindro gira soltanto se è inserita la frizione del cilindro. Il motore si ferma quando vengono rilasciate le stegole.

⚠ AVVISO ⚠

Non azionare mai l'apparecchiatura con il sistema di rilevamento della presenza dell'operatore e dispositivo di sicurezza non innestato o malfunzionante. Non scollegare né bipassare qualsiasi interruttore.

2. Effettuare ciascuno dei seguenti test per assicurarsi che il sistema di rilevamento della presenza dell'operatore e dispositivo di sicurezza funzioni correttamente. Fermare il test e far controllare e riparare il sistema se uno dei test **non riesce**, come indicato sotto:

- Quando il motore è acceso, gli ingranaggi sono in folle e sono state rilasciate le stegole, la macchina non deve spostarsi in avanti e il cilindro non deve girare.
- Inserite il sistema di presenza dell'operatore (vedere 6.1), e quando la macchina si muove rilasciate le stegole. La macchina deve eseguire una fermata controllata: la trasmissione e il cilindro (se inseriti) si fermano e il motore rimane acceso.

3. Vedere la tabella sotto per ciascuna prova e seguire i segni (✓) sulla tabella. Spegnere il motore tra una prova e l'altra.

Test 1: (Simula la normale operazione di falciatura.) A motore acceso, con la frizione del cilindro inserita. Quando il sistema di presenza dell'operatore è inserito, il cilindro deve girare e la macchina si sposta in avanti.

Test 2: A motore acceso e con la frizione del cilindro inserita. Con il sistema di presenza dell'operatore disinserito, il cilindro non deve girare e la macchina non deve spostarsi in avanti.

Test 3: (Simula il normale trasferimento della macchina.) A motore acceso, con la frizione del cilindro disinserita. Quando il sistema di presenza dell'operatore è inserito, il cilindro non deve girare e la macchina si sposta in avanti.

Test 4: A motore acceso e con la frizione del cilindro disinserita. Con il sistema di presenza dell'operatore disinserito, il cilindro non deve girare e la macchina non deve spostarsi in avanti.

Test	Sistema di presenza dell'operatore		Trasmissione		Frizione del cilindro		Rotazione del cilindro		Trazione in avanti	
	Acceso	Spento	Acceso	Spento	Acceso	Spento	Si	Non	Si	Non
1	✓		✓		✓		✓		✓	
2		✓		✓	✓			✓		✓
3	✓		✓			✓		✓	✓	
4		✓		✓		✓		✓		✓

7.3 PROCEDIMENTO PER IL FUNZIONAMENTO

⚠ ATTENZIONE ⚠

Per contribuire a prevenire gli infortuni, indossare sempre occhiali protettivi di sicurezza, scarpe o stivali da lavoro di cuoio, un casco protettivo e paraorecchi.

1. Non avviare mai il motore se l'operatore non è seduto sul trattore.

2. Non azionare il trattore o gli attrezzi se contengono componenti allentati, danneggiati o assenti. Se possibile, tosare l'erba quando è asciutta.

3. Tagliare prima in un'area di prova per familiarizzarsi con il funzionamento del trattore e le leve di controllo.

NOTA: *Per non danneggiare il cilindro e la lama inferiore non usate i cilindri quando non falciano erba. Tra la lama inferiore ed il cilindro si svilupperebbe un attrito e calore eccessivi che danneggerebbero il tagliente.*

4. Studiare l'area e stabilire la procedura migliore e più sicura da seguire. Prendere in esame l'altezza dell'erba, il tipo di terreno e le condizioni della superficie. Ogni condizione richiede la messa a punto o precauzioni.

⚠ ATTENZIONE ⚠

Raccogliere tutti i detriti reperiti prima della tosatura. Entrare con cautela in una nuova area. Usare il tosaerba sempre a velocità che consentono il totale controllo del trattore.

5. Non dirigere mai lo scarico dello sfalcio verso gli astanti, e non permettere ad alcuno di avvicinarsi alla macchina quando è in moto. Il proprietario e l'operatore sono responsabili di eventuali infortuni causati agli astanti e/o di danni ad articoli di loro proprietà.

⚠ ATTENZIONE ⚠

Quando è montato un sedile aggiuntivo, fate retromarcia sempre a velocità ridotta, e verificate che il sedile non sbandi.

6. Prestare particolare attenzione quando si usa la tosaerba vicino ad aree contenente ghiaia (strade, parcheggi, sentieri non asfaltati, ecc.). I sassi scaricati dall'apparecchio possono causare gravi lesioni agli astanti e/o danneggiare l'apparecchio.

7. Disinnestare i motori di comando e sollevare gli attrezzi quando si attraversa la strada o un sentiero. Prestare attenzione al traffico.

⚠ ATTENZIONE ⚠

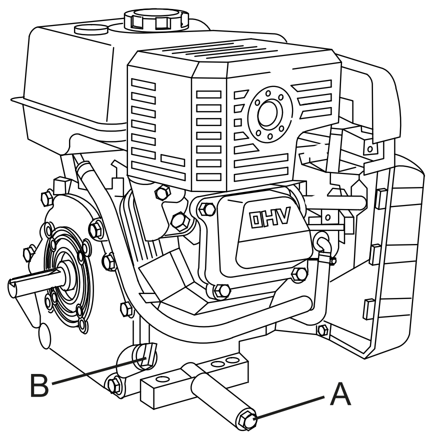
Prima di pulire, regolare o riparare questo apparecchio, scollegare sempre tutti i comandi, abbassare gli attrezzi al terreno, applicare il freno di stazionamento, fermare il motore e rimuovere le chiavi dall'interruttore d'accensione per prevenire lesioni.

8. Fermare ed ispezionare l'apparecchiatura per rilevare i danni eventualmente presenti immediatamente dopo aver colpito un'ostruzione o se la macchina inizia a vibrare in modo anomalo. Far riparare l'apparecchio prima di riprendere il funzionamento.

Leggere le istruzioni sulla sicurezza.

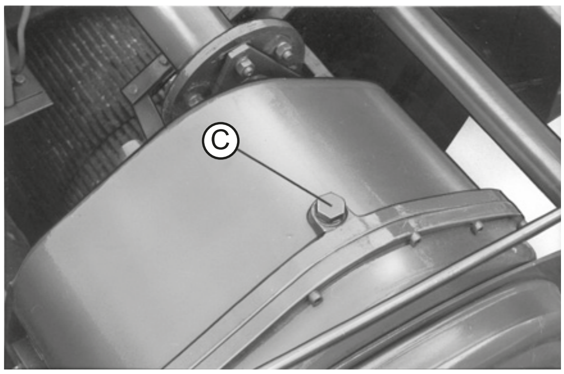
7.4 PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE PER LA PRIMA VOLTA

1. Con la macchina su terreno pianeggiante, togliete il tappo di riempimento della coppa **(B)** e riempite la coppa con l'olio motore raccomandato, fino alla base dei filetti sull'asta di livello (massimo livello) del tappo di rifornimento.

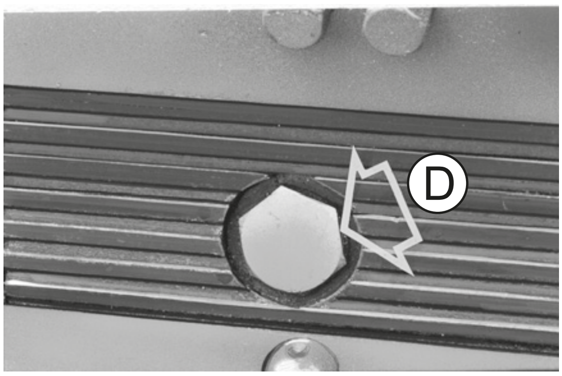


NOTA: *Per una verifica accurata, reinserite a fondo il tappo di rifornimento e toglietelo di nuovo. Dopo aver controllato il livello dell'olio, reinserite l'asta di livello/tappo di rifornimento.*

2. Togliete il coperchio degli ingranaggi e dell'albero della frizione svitando le viti (due viti per parte). Togliete il tappo di rifornimento **(C)** e riempite di olio la scatola del cambio (vedere la sezione 8.1) fino al livello indicato sull'asta di livello diritta (a corredo).
   Una volta ottenuto il giusto livello dell'olio, rimontate il tappo.



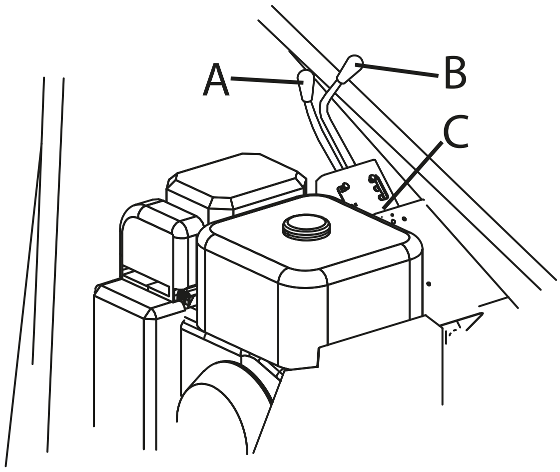
3. Collocate il tappo di rifornimento sulla sezione centrale del rullo per terreno tra il supporto posteriore del motore e il tirante trasversale del telaio principale. Togliete il tappo di rifornimento **(D)** e riempite di olio il rullo per terreno fino al livello indicato sull'asta di livello a gomito (a corredo). Una volta ottenuto il giusto livello, rimontate il tappo.



4. Riempite il serbatoio carburante con benzina senza piombo.

7.5 AVVIO DEL MOTORE

1. Avvio elettrico

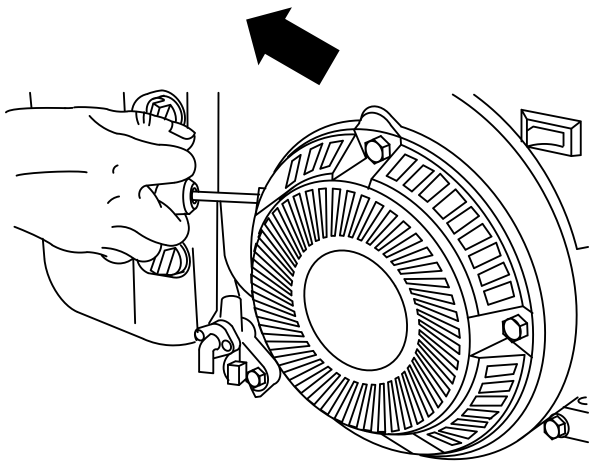


Inserite il freno. Girate l'interruttore di avviamento **(C)** in senso orario, sulla prima posizione, quindi giratelo di nuovo in senso orario fino alla posizione di avvio, ed il motore si avvia. Se il motore non si avvia entro dieci secondi, attendete altri trenta secondi prima di tentare di nuovo di accendere il motore.

NOTA: *Quando viene rilasciato dalla posizione di avvio, l'interruttore di avviamento ritorna automaticamente alla posizione di marcia.*

NON girate l'interruttore in posizione 'OFF', perché spegnerebbe il motore. Questo interruttore funge anche da interruttore salvavita.

2. Avviamento a strappo **(D)**



(a) Tirate lentamente la maniglia di avviamento a strappo **(D)** finché non notate una certa resistenza, quindi continuate a tirare fin quando non vi è più resistenza.

(b) Lasciate riavvolgere lentamente il cavo, e date uno strattone per avviare il motore. La mancata osservanza di questa procedura può causare la rottura del cavo in caso di forte strappo di ritorno.

IMPORTANTE: Non lasciate che il cavo di avviamento si riavvolga di colpo nella sua sede. Accompagnate il cavo mentre si riavvolge lentamente, per evitare rotture e danni.

Se il cavo di avviamento è spezzato, sostituitelo - NON RIPARATELO.

Prima di avviare il motore controllate o mettete a punto quanto segue:

1. Verificate che le frizioni di trasmissione del rullo per terreno e del cilindro siano disinnestate, e che il freno sia inserito;

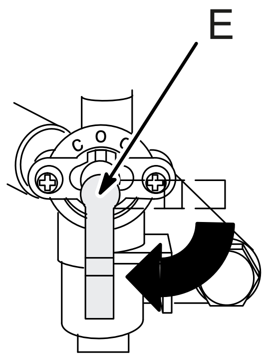
2. Aprite il rubinetto del carburante **(E)** abbassando la leva in posizione verticale.

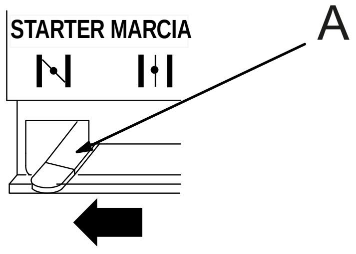
3. Per l'avviamento a freddo spostate verso destra la leva di azionamento dello starter **(A)**.

NOTA: *NON usate lo starter se il motore è caldo.*

4. Verificate che l'interruttore di avviamento si trovi nella prima posizione. Questo vale soltanto quando si avvia il motore mediante avviamento a strappo.

5. Lasciate riscaldare il motore quanto basta prima di riportare lo starter in posizione di marcia.





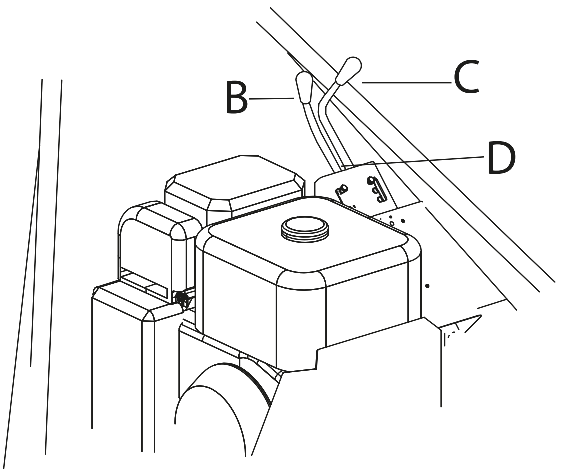
7.6 ARRESTO DELLA MACCHINA

1. Rilasciate il CPO ed inserite il freno. Questa operazione è importante sia per la marcia avanti sia per la retromarcia.

2. Mettete in folle **(N)** la leva della frizione di trazione **(B)**.

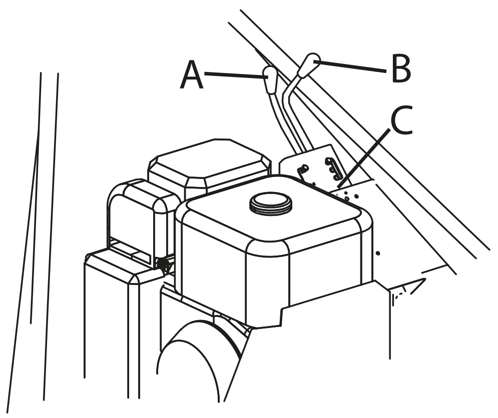
3. Mettete la leva della frizione di taglio **(C)** in posizione di disinnesto.

4. Girate l'interruttore di avviamento **(D)** in posizione 'off' per spegnere il motore.



7.7 ARRESTO DEL MOTORE

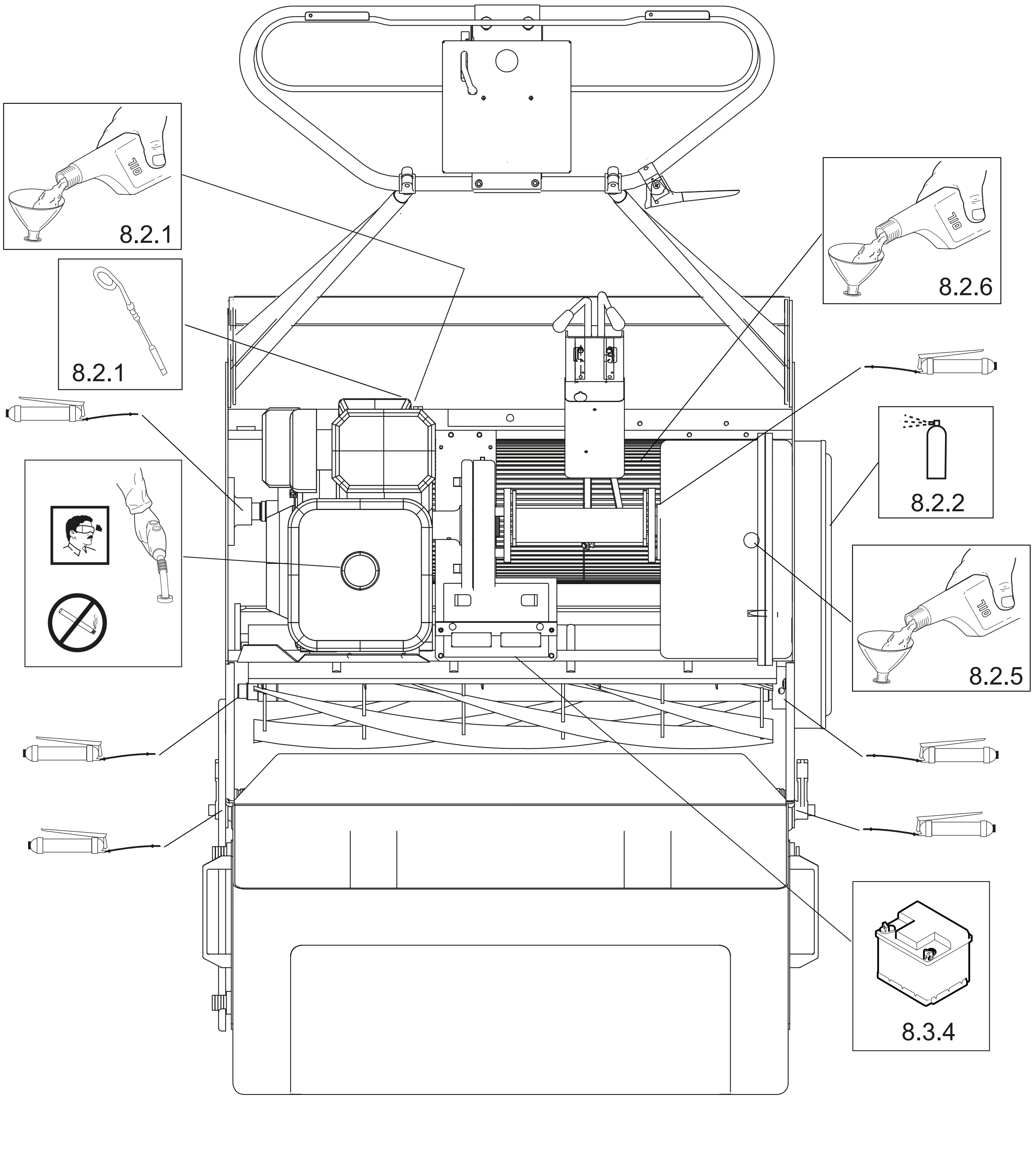
1. Girate l'interruttore di avviamento **(C)** in posizione 'OFF' per spegnere il motore.



8.1 TABELLA DI MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE

TABELLA DI MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE		
Cadenza	**Articolo**	**Sezione**
Prime 5 ore	● Cambiare l'olio motore.	8.2.1
Ogni giorno Ogni 10 ore	● Controllare il livello dell'olio motore. ● Pulire attorno allo scarico del motore, molle e articolazioni. ● Verificare che l'impianto di raffreddamento del motore sia pulito. ● Controllare il sistema di sicurezza a interblocchi. ● Lubrificare il cilindro e le catene del rullo per terreno. + ● Lubrificare i cuscinetti del cilindro, i cuscinetti del rullo per terreno, i rulli anteriori, i rulli per terreno esterni, i cuscinetti e le leve di articolazione, e tutte le articolazioni. $	8.2.1 8.3.1 8.3 7.2 8.2.2 8.2.4
Ogni settimana Ogni 50 ore	● Controllare se sono presenti componenti allentati. ● Cambiare l'olio motore. ● Pulire il filtro del carburante. ● Controllare il livello dell'olio negli ingranaggi. ● Controllare il livello dell'olio nel rullo per terreno.	7.3 8.2.1 8.3.5 8.2.5 8.2.6
Ogni 100 ore	● Revisionare il filtro dell'aria del motore.* ● Sostituire la candela. ● Pulire l'impianto di raffreddamento del motore.	8.3.2 8.3.6 8.3.1
A fine stagione Ogni 1000 ore	● Controllare lo stato della batteria. ● Revisionare il motore come da istruzioni del produttore del motore. ● Cambiare l'olio motore e l'olio scatola ingranaggi.	8.3.4 8.3.7 8.2.1 & 8.2.5
*** In ambienti inquinati controllare più spesso + Lubrificare con spray per catene $ Lubrificare con olio motore**		
IMPORTANTE Consultare le procedure di manutenzione aggiuntiva del motore, nel manuale del costruttore del motore.		

FLUIDI NECESSARI			
		Quantità	**Tipo**
A	Olio motore	0,95 litri	10W 30 (SF/SG/SH/SJ)
B	Carburante	7,9 litri	Senza piombo minimo ottano 85
C	Scatola ingranaggi	2,4 litri	SAE 50
D	Rullo per terreno	0,28 litri	SAE 50


8.2.1
8.2.1
8.2.6
8.2.2
8.2.5
8.3.4

8.2 LUBRIFICAZIONE

Leggere le istruzioni sulla sicurezza.

Prima di usare la macchina per la prima volta, lubrificate tutti i punti di lubrificazione.

I lubrificanti raccomandati sono riportati nella sezione 8.1.
Nel caso in cui il numero di ore lavorative della macchina durante il periodo indicato superi il numero citato tra parentesi, usate la guida 'ore di servizio' raccomandata come programma di lubrificazione.

8.2.1 MOTORE

Ogni giorno (ogni 8 ore di servizio)

Pulite il tappo di riempimento della coppa e la superficie circostante.
Controllate il livello dell'olio nella coppa. Togliete il tappo con l'asta di livello **(B)** da un lato del carter e verificate che l'olio raggiunga il giusto livello.

Livello massimo dell'olio: cima del filetto del foro di rifornimento. Livello minimo dell'olio: in fondo all'asta di livello.
All'occorrenza rabboccate con l'olio raccomandato.

Dopo le prime 5 ore ed ogni 50 ore di servizio

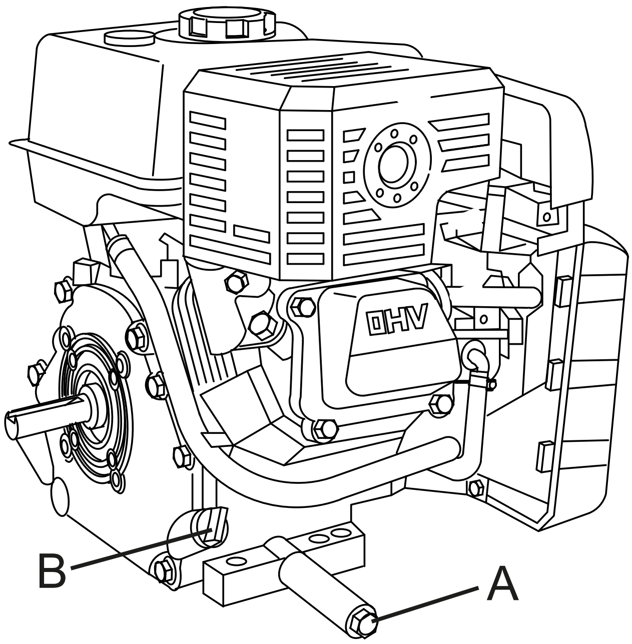
Spurgre l'olio motore

(a) Riscaldate il motore e togliete il tappo di spurgo **(A)** per spurgare tutto l'olio dalla coppa. Pulite il tappo e rimontatelo.

(b) Riempite la coppa con l'olio raccomandato, attraverso il foro del tappo di rifornimento/asta di livello **(B)**, fino al giusto livello.

(c) Al termine del riempimento rimontate il tappo di rifornimento **(B)**.

NOTA: *Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante prima di controllare il livello dell'olio.*



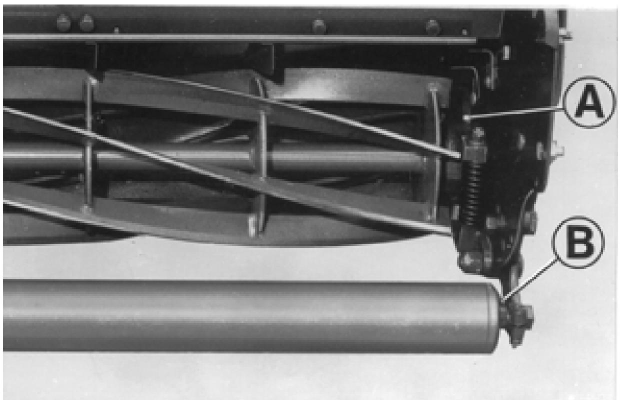
ATTENZIONE

Il contatto con l'olio motore può danneggiare la pelle. Usate i guanti quando lavorate con olio motore. Se venite a contatto con olio motore lavatevi immediatamente.

ATTENZIONE

Smaltite l'olio motore usato, nel pieno rispetto delle norme locali.

8.2.2 MACCHINA



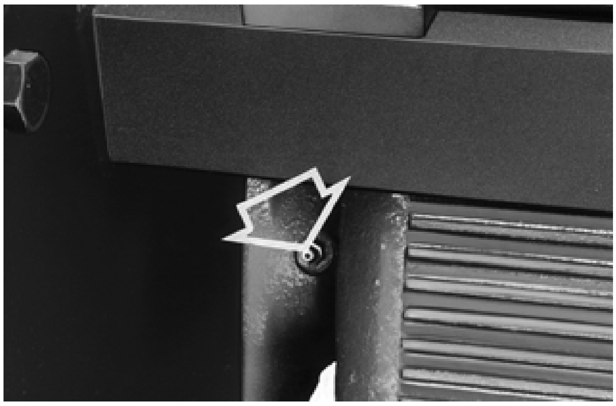
Ogni giorno (ogni 10 ore di servizio)

Lubrificare con olio motore:

Cuscinetti del cilindro di taglio **(A)**.

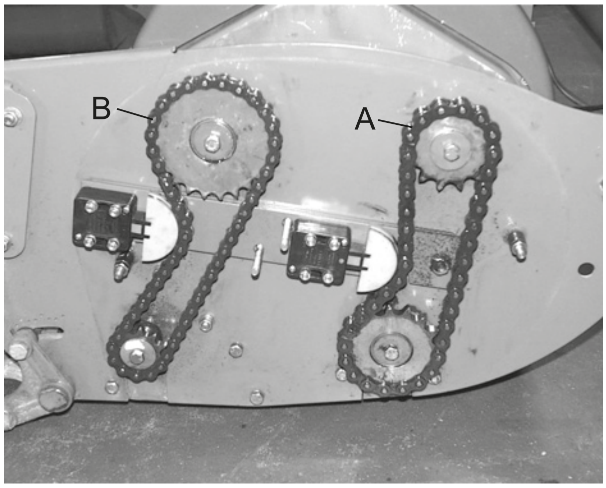
Rulli anteriori, o rulli laterali, se montati **(B)**.

Sedi dei cuscinetti del rullo per terreno **(C)**.
Rulli per terreno esterni sulla macchina da 91 cm.



8.2.3 LUBRIFICARE LE CATENE

Catena di trasmissione **(A)**.
Catena di trasmissione del cilindro di taglio **(B)**.

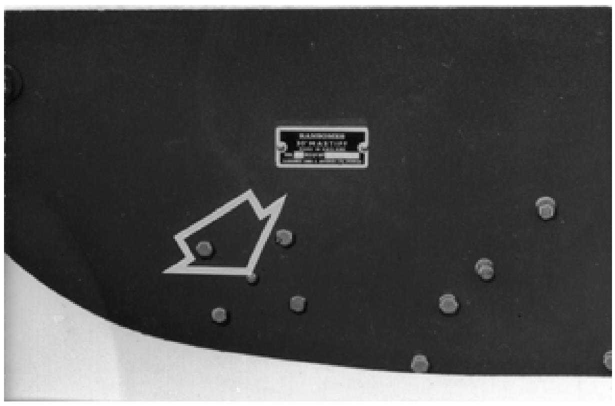


8.2.4 RIFORNIMENTO OLIO MOTORE

Cuscinetti delle leve di articolazione.

NOTA: *Togliere la protezione di sicurezza per accedere all'ingrassatore.*

In aggiunta ai punti sopra indicati, lubrificate le tiranterie, i punti di articolazione, il fulcro delle leve ecc.



⚠ ATTENZIONE ⚠

Il contatto con l'olio motore può danneggiare la pelle. Usate i guanti quando lavorate con olio motore. Se venite a contatto con olio motore lavatevi immediatamente.

⚠ ATTENZIONE ⚠

Smaltite l'olio motore usato, nel pieno rispetto delle norme locali.

8.2.5 INGRANAGGI

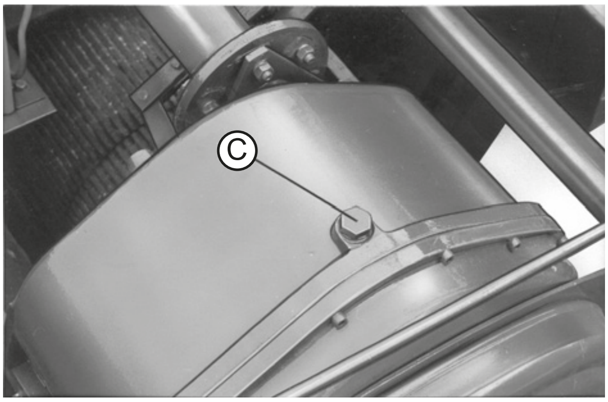
Controllare il livello dell'olio

(a) Rilasciate le viti da ambo i lati del coperchio e togliete il coperchio degli ingranaggi e dell'albero della frizione.

(b) Togliete il tappo di rifornimento **(C)** e controllate il livello dell'olio con l'asta di livello diritta.

(c) All'occorrenza, rabboccate con l'olio raccomandato fino al livello indicato sull'asta.

(d) Montate il tappo di rifornimento, il coperchio, e fissatelo con le viti.



⚠ ATTENZIONE ⚠

Il contatto con l'olio motore può danneggiare la pelle. Usate i guanti quando lavorate con olio motore. Se venite a contatto con olio motore lavatevi immediatamente.

⚠ ATTENZIONE ⚠

Smaltite l'olio motore usato, nel pieno rispetto delle norme locali.

8.2.6 RULLO PER TERRENO

Controllare il livello dell'olio

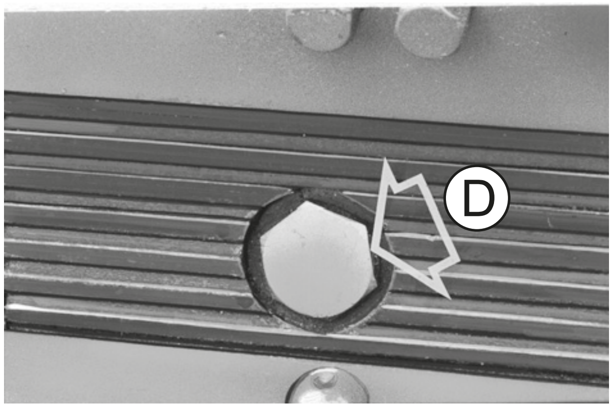
(a) Parcheggiate la macchina in modo che il tappo di rifornimento **(D)** sul rullo per terreno sia visibile tra il supporto posteriore del motore ed il tirante trasversale del telaio. Questa posizione presenta l'angolo esatto per l'asta di livello a gomito.

(b) Pulite attorno alla testa del tappo e togliete il tappo dal rullo per terreno.

(c) Controllate il livello dell'olio usando l'asta di livello a gomito (a corredo).

(d) All'occorrenza, rabboccate con l'olio raccomandato fino al livello indicato sull'asta.

(e) Dopo aver controllato il livello dell'olio, montate a fondo il tappo.



⚠ ATTENZIONE ⚠

Il contatto con l'olio motore può danneggiare la pelle. Usate i guanti quando lavorate con olio motore. Se venite a contatto con olio motore lavatevi immediatamente.

⚠ ATTENZIONE ⚠

Smaltite l'olio motore usato, nel pieno rispetto delle norme locali.

8.3 MANUTENZIONE



Leggere le istruzioni sulla sicurezza.

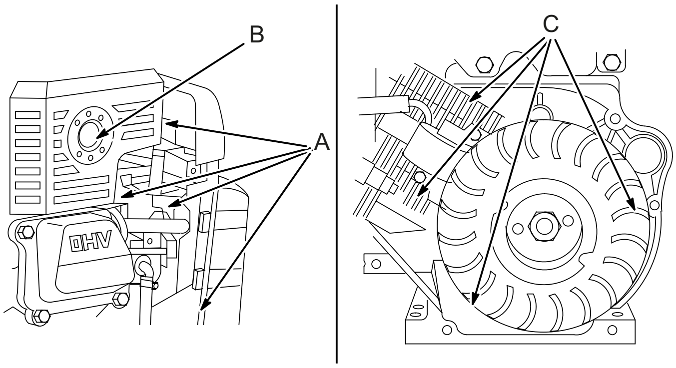
Nel caso in cui il numero di ore lavorative della macchina durante il periodo indicato superi il numero citato tra parentesi, usate la guida ‘ore di servizio’ raccomandata come programma di manutenzione.

8.3.1 ALETTE DI RAFFREDDAMENTO E PRESA D’ARIA

Ogni giorno (ogni 10 ore di servizio)

Accertatevi che la soffiante e le alette di raffreddamento **(C)**, le articolazioni **(A)** e lo scarico **(B)** siano esenti da ritagli d’erba e corpi estranei. Ciò è essenziale per consentire il flusso d’aria ininterrotto necessario per il corretto funzionamento dell’impianto di raffreddamento. Se l’impianto di raffreddamento è intasato, potrebbe causare il surriscaldamento e danneggiare il motore.

Pulite più spesso in condizioni sfavorevoli.



8.3.2 FILTRO DELL’ARIA

Ogni settimana (ogni 50 ore di servizio)

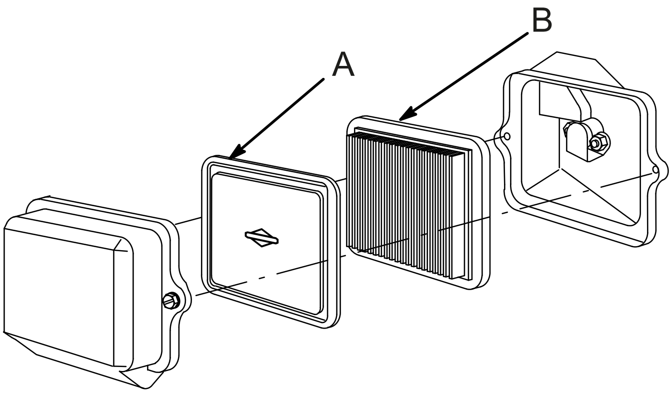
Se il prefiltro **(A)** e/o la cartuccia **(B)** sono molto sporchi o danneggiati, sostituiteli.

1. Allentate le viti. Togliete il coperchio ed il filtro dell’aria dalla base.

2. Rimuovete la cartuccia **(B)** ed il prefiltro **(A)**.

Lavate il prefiltro **(A)** in detergente liquido e acqua. Premetelo in un panno pulito per asciugarlo. Immergetelo in olio motore, e premetelo in un panno assorbente pulito per eliminare completamente l’olio superfluo.

Pulite la cartuccia **(B)** picchiettandola leggermente su una superficie pianeggiante. Non utilizzate solventi di petrolio, come cherosene, che farebbero deteriorare la cartuccia. Non utilizzate aria compressa, che può danneggiare la cartuccia. Non lubrificate la cartuccia.



3. Montate il prefiltro **(A)** nel coperchio, con il retino verso la cartuccia **(B)**. Inserite la cartuccia nella base del coperchio.

4. Inserite il coperchio ed il gruppo filtro dell’aria correttamente nella base.

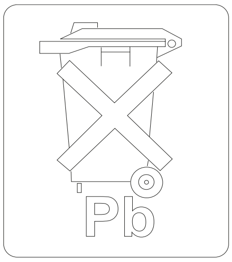
5. Serrate a fondo le viti del coperchio.

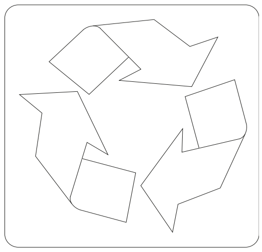
IMPORTANTE: In ambienti polverosi eseguite la revisione con maggior frequenza.

8.3.4 BATTERIA

(a) Mantenete i poli della batteria esenti da corrosione.

La batteria è montata nella parte anteriore della macchina, sotto il coperchio dell’albero della frizione.





⚠ AVVISO ⚠

Le batterie producono gas esplosivi, contengono acidi corrosivi ed erogano alta corrente elettrica in grado di provocare ustioni.

⚠ AVVISO ⚠

I morsetti della batteria, i terminali e gli accessori correlati contengono piombo e composti di piombo.

LAVARSI LE MANI DOPO AVERLI MANEGGIATI

⚠ AVVISO ⚠

Prima di revisionare la batteria mettete gli occhiali di protezione.

⚠ ATTENZIONE ⚠

Smaltite le batterie usate nel pieno rispetto delle norme locali.

8.3.5 PULIRE L'ELEMENTO DEL FILTRO CARBURANTE

Ogni 100 ore di servizio

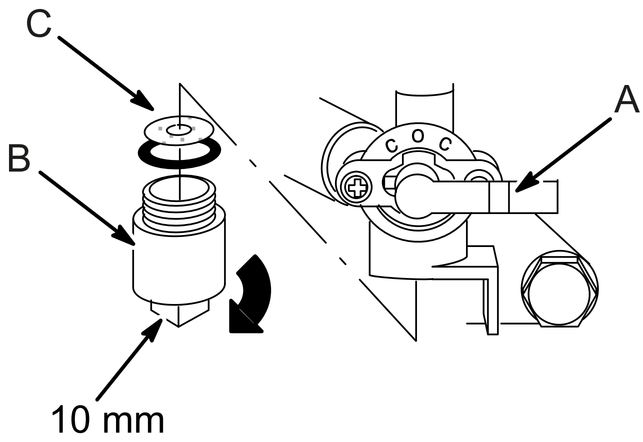
(a) Chiudete il rubinetto del carburante **(A)** (maniglia orizzontale).

(b) Svitate la coppa e toglietela **(B)**.

(c) Pulite accuratamente la coppa del filtro per eliminare tutti i depositi e l'acqua.

(d) Pulite il retino del filtro **(C)**.

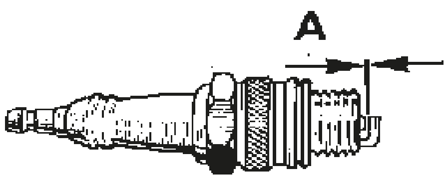
(e) Rimontate il retino e la coppa con l'anello di tenuta. Aprite il rubinetto del carburante e verificate che non perda.



8.3.6 CANDELA

Togliete la candela e verificatene le condizioni. Le buone condizioni di funzionamento sono confermate se la candela ha un deposito grigio chiaro o tan. Un rivestimento che presenti formazione di bollicine bianche potrebbe indicare un surriscaldamento. Un rivestimento nero (carbone) di solito significa una miscela di carburante eccessivamente ricca o una regolazione del carburatore errata.

Non sabbiate, non usate una spazzola e non cercate di pulire una candela sporca. Si ottengono risultati ottimali con una candela nuova. La distanza tra le puntine deve essere regolata a 0,76 mm. All'occorrenza, regolatela.

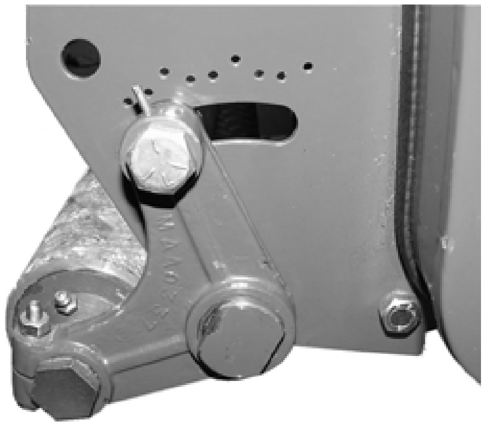


8.3.7 MANUTENZIONE DEL MOTORE

LE INFORMAZIONI RELATIVE ALLA TABELLA DI MANUTENZIONE DEL MOTORE E RELATIVE ISTRUZIONI SONO RIPORTATE NEL MANUALE DEL MOTORE BRIGGS & STRATTON.

Eseguite la manutenzione del motore secondo le istruzioni riportate nel manuale del motore Briggs & Stratton.

9.1 REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO



L'altezza di taglio viene determinata dalla posizione dei rulli anteriori rispetto alla lama inferiore; per modificare l'impostazione occorre regolare il rullo anteriore.

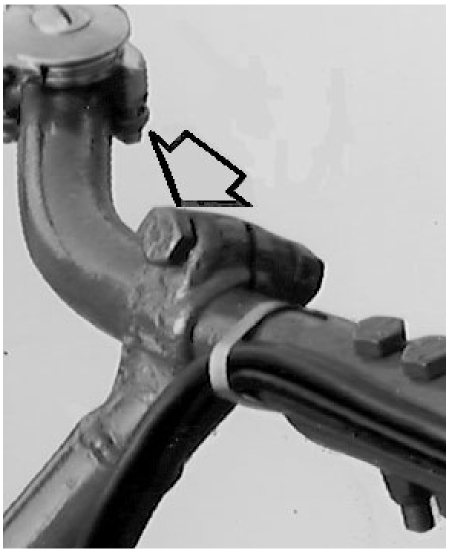
1. Allentate i bulloni che fissano le staffe dei rulli anteriori da ambo i lati della macchina.

2. Impostate il rullo all'altezza opportuna: alzate l'altezza di taglio abbassando il rullo anteriore, e invertite l'operazione per ridurre l'altezza di taglio. Verificate che l'altezza sia identica da ambo i lati della macchina.

3. Serrate i bulloni.

NOTA: *Il rullo anteriore non deve mai essere posizionato in modo che la lama inferiore prema sull'erba, in quanto danneggerebbe le lame a spirale, la lama inferiore e il tappeto erboso.*

9.2 STEGOLA (SOLO MACCHINE CON OPERATORE A PIEDI)



L'altezza della stegola è regolabile per soddisfare l'altezza dell'operatore. Alzate sempre la stegola durante il montaggio e l'utilizzo del sedile aggiuntivo, onde lasciare spazio per le gambe su terreno ondulato.

Per regolare:

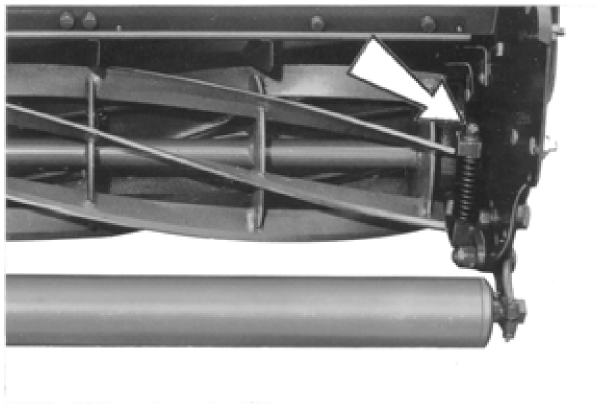
1. Allentate i bulloni di fissaggio.

2. Spostate la stegola all'altezza opportuna.

3. Serrate i bulloni.

9.3 REGOLAZIONE TRA CILINDRO E LAMA INFERIORE

Per controllare se il cilindro di taglio è correttamente impostato rispetto alla lama inferiore, inclinate indietro la macchina, inserite un pezzetto di carta sottile tra il bordo della lama e le lame a spirale, e girate il cilindro a mano. Mettete i guanti e non avvicinate le mani alla lama.

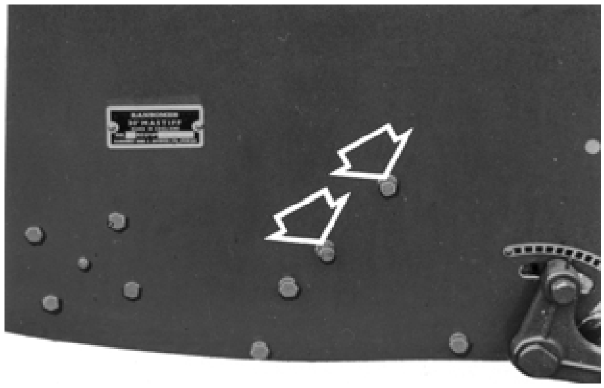


La carta deve essere nettamente tagliata per tutta la lunghezza della lama inferiore; in caso contrario occorre regolare. NON SERRATE ECCESSIVAMENTE.

Per mettere a punto, girate le viti di regolazione in senso orario per spostare il cilindro verso la lama.

Si consiglia di eseguire un ottavo di giro alternativamente con ogni vite, controllando spesso con la carta fino ad ottenere la giusta regolazione.

9.4 SEZIONE CONCAVA



Se l’erba tagliata non entra nel cesto di raccolta in modo soddisfacente, occorre regolare la sezione concava.

1. Allentate le due viti di fermo che fissano la sezione concava al telaio laterale, come indicato da ciascun lato.

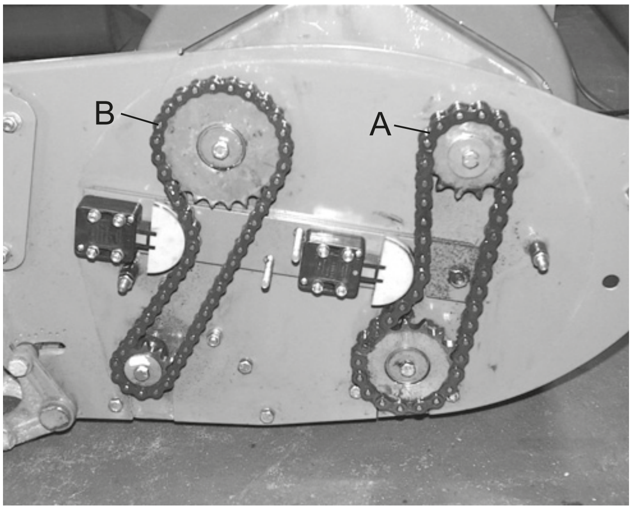
2. Muovete la sezione concava finché tra di essa e il cilindro di taglio non vi sono che 1,5 mm, misurati il più vicino possibile al centro del cilindro.

3. Prima di serrare la vite di fermo verificate che la seziona concava sia allineata al bordo inferiore del blocco inferiore.

NOTA: *La sezione concava non deve toccare il cilindro di taglio.*

9.5 TENDICATENE

Regolazione automatica**.**
Tendicatene autoregolanti, non occorrono interventi di regolazione.



9.6 FRENO

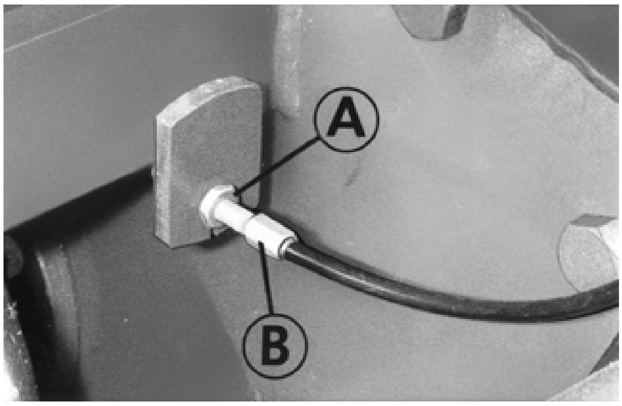
All’occorrenza, per regolare:

1. Allentate il dado di bloccaggio **(A)**

2. Girate la vite di regolazione **(B)** in senso antiorario

3. Serrate il dado di bloccaggio.

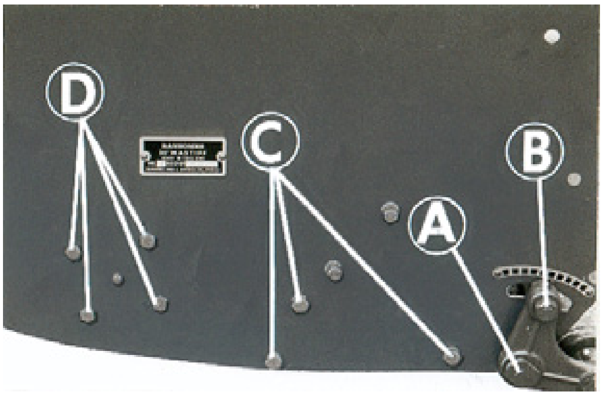
Una volta effettuata la regolazione, la leva deve avere un certo spazio per il movimento, onde evitare che le ganasce del freno sfreghino contro il rullo per terreno quando il freno è disinserito.



9.7 COMANDI DELLE FRIZIONI

I comandi delle frizioni sono stati accuratamente impostati. Per un'eventuale messa a punto rivolgetevi al centro assistenza a voi più vicino.

9.8 RIMOZIONE DEL CILINDRO DI TAGLIO E DEL GRUPPO LAMA INFERIORE



1. Togliete il contenitore della catena e la catena di trasmissione del cilindro.

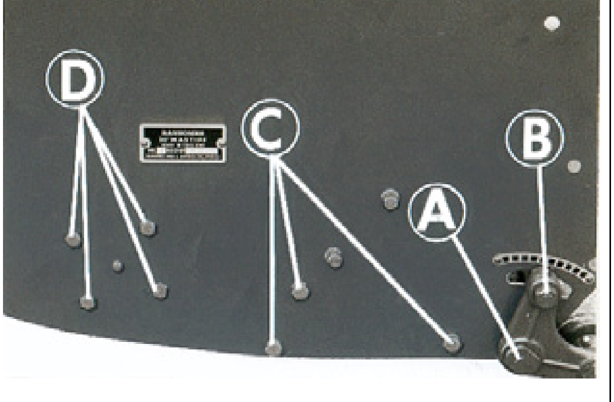
2. Inclinate indietro la macchina finché non poggia sulle stegole. Prima di continuare accertatevi che la macchina sia appoggiata con sicurezza.

3. Togliete il rullo anteriore estraendo i perni orientabili **(A)** e i bulloni di regolazione **(B)** da ambo i lati della macchina.

4. Togliete le tre viti della sede del cilindro **(C)** da ambo i lati della macchina.

L'apparato di taglio uscirà al completo. Per il rimontaggio invertite l'ordine delle operazioni.

9.9 RIMOZIONE DEL GRUPPO RULLO PER TERRENO



1. Collocate le zeppe sotto i montanti laterali per sostenere la macchina.

2. Togliete il copricatena e la catena di trasmissione del rullo per terreno.

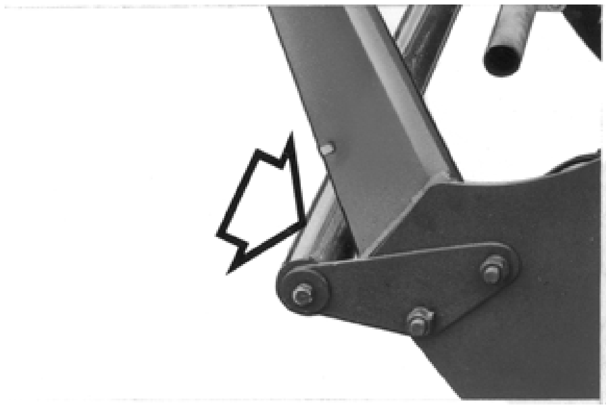
3. Scollegate il cavo del freno togliendo la coppiglia spaccata ed il perno che collega l'estremità inferiore del cavo della leva del freno.

4. Rimuovete i bulloni che fissano le sedi dei cuscinetti del rullo per terreno **(D)** da ambo i lati della macchina.

A questo punto il gruppo del rullo per terreno uscirà. Per il rimontaggio invertite l'ordine delle operazioni.

9.10 BARRA DI EQUILIBRIO (SOLO MACCHINE CON OPERATORE A PIEDI)

Quando la macchina viene utilizzata senza cesto di raccolta, togliete la barra di equilibrio montata nella base della stegola (Fig. 39), e montatela sulle barre del cesto.



9.11 SEDILE (SEDILE DI GUIDA)

Il sedile è regolabile in avanti o indietro.

(a) Rilasciate le viti di fermo sottostanti il telaio e spostate il sedile nella posizione preferita.

(b) A regolazione ultimata serrate le viti.

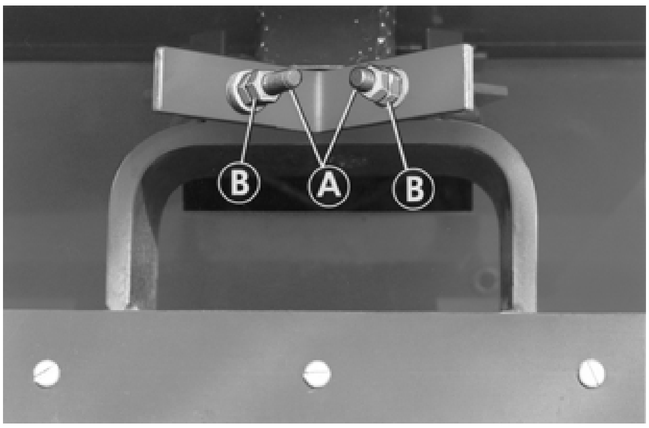


9.12 CAVO DELLO STERZO (SEDILE DI GUIDA)

Mantenete teso il cavo, senza tuttavia tenderlo eccessivamente, mediante i dispositivi di regolazione **(A)** previsti sul retro della macchina.

All’occorrenza, regolatelo serrando o allentando i dadi di bloccaggio **(B)**.

Mantenete teso il cavo, avendo cura di conservare il rapporto tra la barra dello sterzo ed il rullo posteriore, vale a dire, quando la barra dello sterzo è in posizione trasversale sulla macchina, il rullo posteriore deve essere in posizione longitudinale.



9.13 TEST DELLA SELEZIONE MARCE

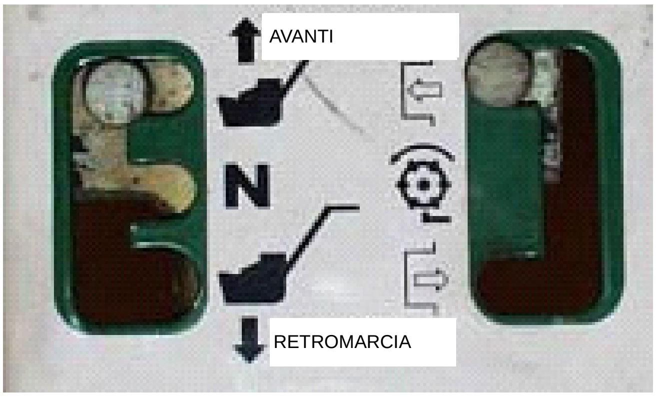
Effettuare i test seguenti per determinare il corretto funzionamento del meccanismo di selezione marce; non utilizzare la macchina fino alla rettifica di eventuali anomalie

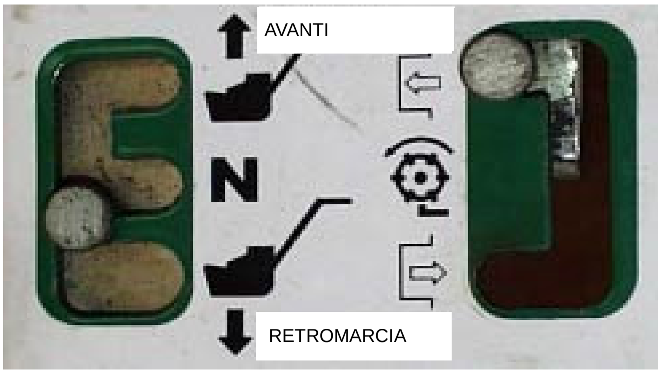
1. Selezionare la trasmissione in avanti utilizzando la leva del cambio, controllare che la leva del cambio sia ancora libera di muoversi e non innesti nel gate.

2. Selezionare la retromarcia mediante la leva del cambio. È possibile eseguire questo senza applicare forza eccessiva e senza che la leva si innesti nel gate.

3. Estrarre delicatamente la leva del cambio dalla retromarcia fino al ritorno in posizione di folle, controllare che l'innesto a denti di comando rullo per prato ruoti e che la macchina sia in folle.

NOTA: Durante questo test, è importante non passare in posizione di folle poiché ciò potrebbe fornire risultati inesatti.





9.14 REGOLAZIONE DEL MECCANISMO

DIselezione marce

1. Rimuovere il carter della catena e la piastra di fermo del tendicatena prima di inserire il perno di bloccaggio come mostrato su entrambi i tendicatena.

2. Rimuovere entrambe le catene prestando attenzione all'orientamento degli anelli principali prima della rimozione

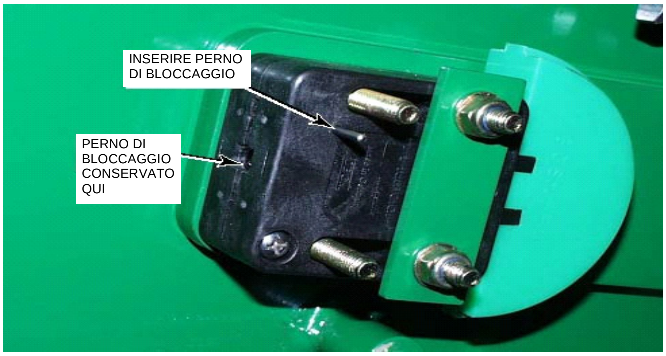
3. Rimuovere il coperchio della scatola degli ingranaggi

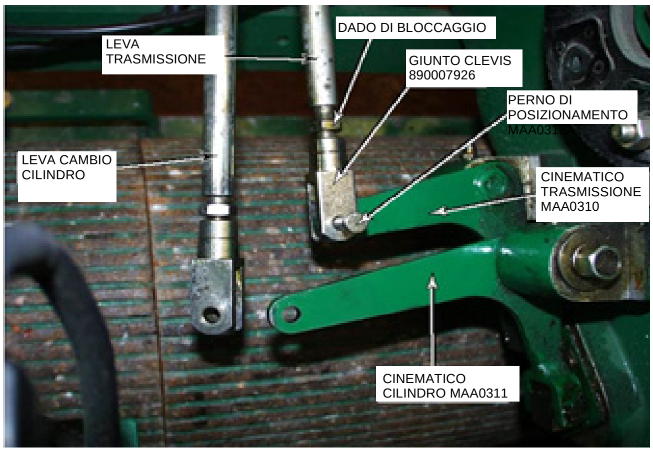
4. Allentare il dado di bloccaggio su entrambe le leve del cambio.

5. Rimuovere i perni di posizionamento prestando attenzione alla posizione di eventuali rondelle prima della rimozione.

6. Innestare il cilindro di taglio e la trasmissione in avanti spingendo in avanti i cinematici.

7. Portare la leva del cambio in avanti nel gate.





NOTA: La crociera cardanica della frizione è stata rimossa per la fotografia.

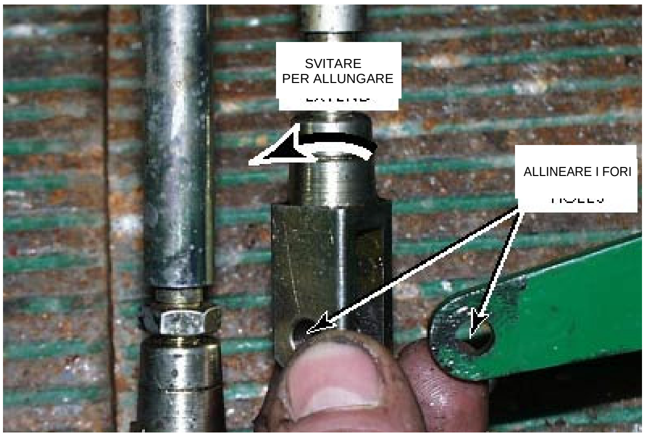
8. Modificare la lunghezza della leva del cambio ruotando il giunto clevis fino ad allineare i fori del giunto clevis con il foro del cinematico.

9. Reinstallare il perno di posizionamento e ripetere i controlli descritti nella sezione 9.13.

10. Se tutti i controlli hanno esito positivo, allungare la leva del cambio svitando il giunto clevis di mezza rotazione e riposizionare il perno di posizionamento.

11. Ripetere i passi 8 e 9 fino all'innesto della leva del cambio nel gate come mostrato nella sezione 9.13. Se si verifica questo, accorciare la leva del cambio ruotando il giunto clevis di mezza rotazione.

12. Reinstallare il perno di posizionamento e le relative rondelle prima di serrare il dado di bloccaggio mantenendo verticale il giunto clevis. Ripetere i controlli della sezione 9.13 per assicurarsi che le impostazioni siano corrette.



L'innesto del cilindro di taglio viene eseguito posizionando la leva del cambio del cilindro di taglio nella posizione di taglio e ripetendo i passi 8-12 suddetti. La leva del cambio del cilindro di taglio deve ritornare regolarmente verso sinistra e non deve innestarsi nel gate quando è in posizione di folle o di taglio.

- Reinstallare le catene di trasmissione e rilasciare i tendicatena.
- Reinstallare il carter della catena a il coperchio della scatola degli ingranaggi.

Ripetere il test nella sezione 9.13 ed eseguire tutti i test funzionali relativi alla sezione 7.2 prima di utilizzare la macchina.

10.1 SEDILE AGGIUNTIVO (MACCHINA CON OPERATORE A PIEDI)

LBMA029 - Sedile aggiuntivo su rulli in ferro.

All'occorrenza potete montare un sedile aggiuntivo sulla macchina, con timone di traino regolabile, utilizzando un solo perno.

Il Certificato di Incorporazione UE è allegato a questo manuale.

10.2 SEDILE DI GUIDA

LMAC253 - Kit sedile di guida Mastiff.
Numeri di serie FP e FN.

Per montare il sedile di guida sulla macchina, togliete il telaio e le stegole e rimontateli nella medesima posizione con il telaio a corredo.

Il Certificato di Incorporazione CE è allegato a questo manuale.

10.3 RULLO SCANALATO

LMSE167 - Gruppo rullo scanalato anteriore.
Vedere il manuale delle parti di ricambio.

10.4 KIT SPAZZOLA

LMAB 997 - Kit spazzola, Mastiff 91.
Vedere il manuale delle parti di ricambio.

10.5 CESTO DI RACCOLTA RIBALTABILE

LMAB885 – Cesto di raccolta standard .
LMAA768D – Cesto di raccolta autosvuotante.

All'occorrenza potete montare un cesto di raccolta autosvuotante al posto del cesto di raccolta standard.

10.6 RULLI LATERALI

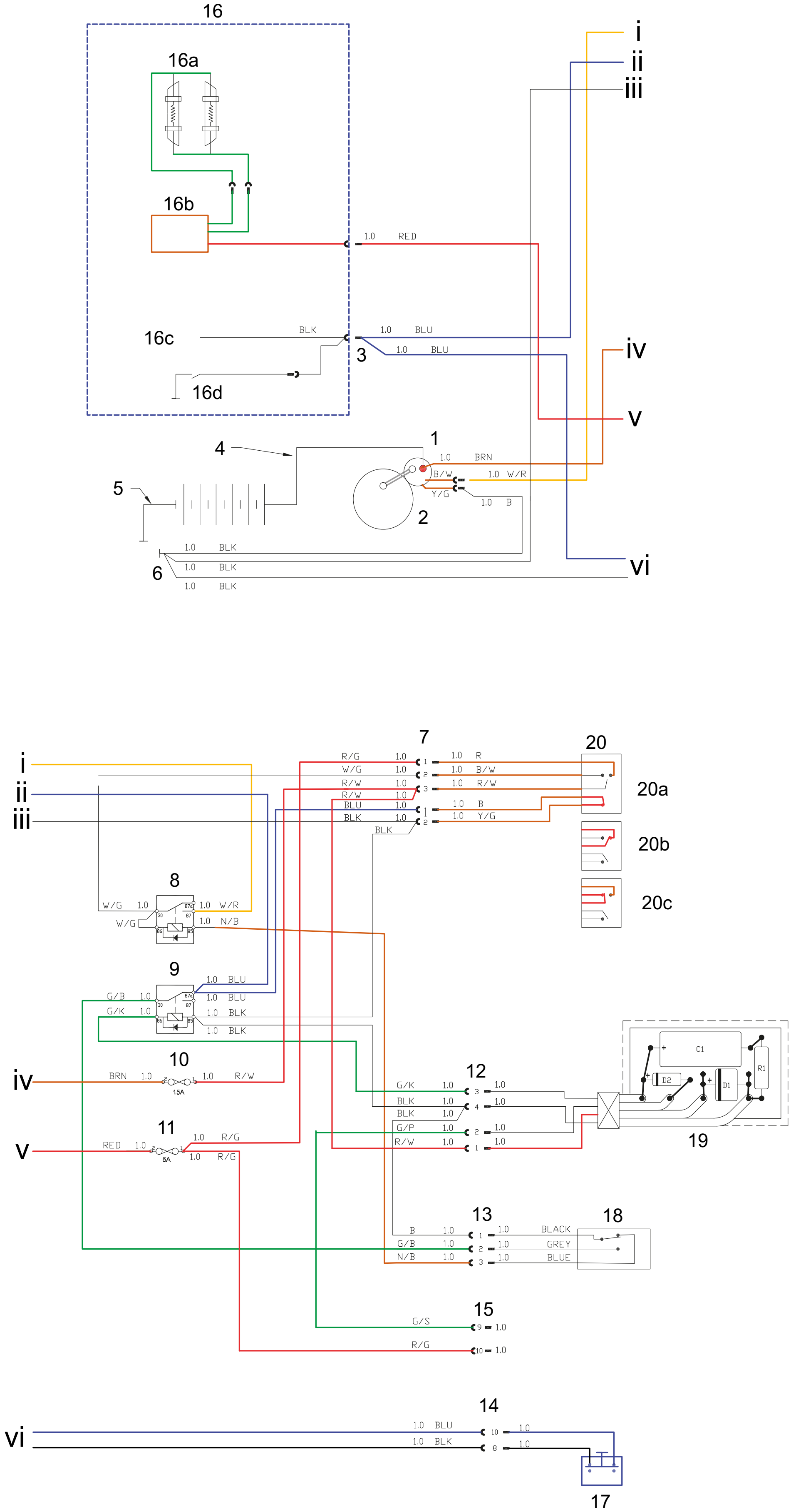
Il rullo anteriore può essere tolto e sostituito da rulli laterali per la falciatura di erba alta.

NOTA: *I rulli laterali devono essere utilizzati con il cesto di raccolta montato.*

11.1 LOCALIZZAZIONE GUASTI - ASPETTI GENERALI

GUASTO	RIMEDIO
Altezza di taglio dell'erba variabile sulla larghezza di taglio.	I rulli anteriori non sono paralleli alla lama inferiore. Regolate come indicato nella sezione 9.1.
Erba falciata irregolare, con aspetto ondulato o gibboso.	L'allineamento del cilindro di taglio è errato, probabilmente a causa di un urto contro un ostacolo. Consultate il centro assistenza a voi più vicino.
Erba strappata anziché falciata in modo uniforme.	Regolate il cilindro di taglio rispetto alla lama inferiore; vedere sezione 9.3. Se il taglio dell'erba non è ancora netto, occorre affilare le lame. Consultate il centro assistenza a voi più vicino.
Erba completamente rimossa e tosaerba affaticato.	La lama inferiore è troppo bassa. Aumentate l'altezza di taglio. Vedi Sez. 9.4.
Il motore si imballa ma il tosaerba è sfiatato in marcia avanti.	Il cilindro può avere urtato contro un ostacolo. Spegnete il motore ed eliminate l'ostacolo. In assenza di intasamento, il guasto può essere causato da slittamento della frizione. Consultate il centro assistenza a voi più vicino.
I ritagli d'erba non vanno tutti nel cesto di raccolta.	Regolate la portata della sezione concava; vedere sezione 9.4.

12.1 CIRCUITO ELETTRICO



12.1 CIRCUITO ELETTRICOv

1	Morsetto principale del motorino di avviamento
2	Solenoide di avviamento
3	Cavo di spegnimento del motore
4	Cavo positivo della batteria
5	Cavo negativo della batteria
6	Terra
7	Connettore dell’interruttore a chiave
8	Relè n. 1 di innesto e avvio
9	Relè n. 2 regolazione arresto
10	Fusibile n. 1
11	Fusibile n. 2
12	Divisione per gruppo condensatore/diodo
13	Connettore interruttore cambio
14	Connettore interruttore di emergenza
15	Interruttore CPO
16	Motore
16a	Alternatore
16b	Regolatore / Raddrizzatore
16c	Bobina di accensione
16d	Sensore livello dell’olio
17	Interruttore di emergenza
18	Interruttore del cambio
19	Gruppo condensatore/diodo
20	Interruttore a chiave
20a	Interruttore a chiave – Posizione Arresto
20b	Interruttore a chiave – Posizione Marcia
20c	Interruttore a chiave – Posizione Avvio

CODICE COLORI DEI CAVI

R	Rosso
G	Verde
O	Arancio
S	Grigio
B	Nero
W	Bianco
K	Rosa
P	Viola
Y	Giallo
U	Blu
N	Marrone
LG	Verde chiaro

13.1 COPPIE

FILETTATURA METRICA A PASSO FINE					
Diam. (mm)	Cat. 4.6	Cat. 4.8	Cat. 8.8	Cat. 10.9	Cat. 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	0	0	0	0	0
8	12	16	32	45	54
10	24	31	63	88	106
12	42	57	113	159	191
14	67	90	179	252	302
16	103	137	274	385	462
20	209	279	557	783	940
22	281	375	750	1055	1266
24	354	472	944	1327	1593
27	514	686	1371	1928	2314
30	715	954	1908	2683	3219
33	964	1286	2572	3616	4340
36	1196	1594	3189	4484	5381

FILETTATURA METRICA A PASSO GROSSO					
Diam. (mm)	Cat. 4.6	Cat. 4.8	Cat. 8.8	Cat. 10.9	Cat. 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	5	6	12	17	21
8	11	15	30	42	51
10	22	30	59	84	100
12	39	52	104	146	175
14	62	82	165	232	278
16	96	129	257	362	434
20	188	251	502	706	847
22	256	341	683	960	1152
24	325	434	868	1220	1464
27	476	635	1269	1785	2142
30	646	862	1723	2424	2908
33	822	1097	2193	3084	3701
36	1129	1506	3012	4235	5082

FILETTATURA UNF					
Diam. (pollici)	Cat. A	Cat. S	Cat. T	Cat. V	Cat. X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3,8	10,4	11,3	14,3	17,3
5/16	7,7	20,8	22,5	28,5	34,5
3/8	13,9	37,7	40,7	51,6	62,5
7/16	21,9	59,5	64,2	81,4	98,6
1/2	33,7	91,5	98,7	125	152
9/16	48,2	131	141	179	217
5/8	67,4	183	197	250	303
3/4	118	319	344	437	529
7/8	188	509	550	697	645
1	279	757	817	1036	1255
1 1/8	405	1099	1186	1504	1823
1 1/4	563	1529	1650	2093	2535
1 3/8	759	2061	2224	2821	3418

FILETTATURA UNC					
Diam. (pollici)	Cat. A	Cat. S	Cat. T	Cat. V	Cat. X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3,4	9,2	9,9	12,6	15,2
5/16	7	18,9	20,4	25,8	31,3
3/8	12,3	33,5	36,1	45,8	55,5
7/16	19,7	53,5	57,8	73,2	88,7
1/2	30,1	81.6	88	112	135
9/16	43,3	117	127	161	195
5/8	59,8	162	175	222	269
3/4	106	288	310	394	477
7/8	171	464	500	635	769
1	256	695	749	950	1152
1 1/8	363	984	1062	1347	1632
1 1/4	511	1387	1497	1899	2300
1 3/8	670	1820	1963	2490	3017

GARANZIA

GARANTIAMO che, in caso di difetti di lavorazione o materiale del prodotto entro DUE ANNI o duemila ore (per i modelli dotati di contaore), a seconda di quale si verifichi per primo, eccezion fatta per i prodotti per arieggiatura, che sono coperti per un periodo di DUE ANNI o cinquecento ore (per i modelli dotati di contaore), a seconda di quale si verifichi per primo,
provvederemo alla riparazione o, a nostro insindacabile giudizio, alla sostituzione della parte difettosa, senza addebito del costo della manodopera o dei materiali, sempreché il reclamo in garanzia venga presentato tramite un concessionario autorizzato, e che la parte difettosa venga resa, se lo richiederemo, a noi o al concessionario.
Questa garanzia è in aggiunta a, e non esclude, qualsiasi condizione o garanzia implicita a termine di legge, eccetto che non accettiamo responsabilità alcuna nei confronti di merce di seconda mano, o di difetti che a nostro parere siano in qualsiasi modo ed in qualsiasi misura dovuti a cattivo uso, mancanza di attenzione ragionevole o usura normale di servizio, o all'installazione di parti di ricambio e in sostituzione, o componenti aggiuntivi, che non siano stati forniti o approvati da noi a tale scopo. L'uso di olio o di lubrificanti non raccomandati annulla questa garanzia.
Danni derivanti dal trasporto o l'usura normale non sono coperti da questa garanzia.
La garanzia s'intende valida solamente per l'acquirente originale e non è trasferibile a proprietari successivi. Il periodo di garanzia ha inizio alla data di consegna del prodotto all'utente finale (il cliente), salvo accordi al contrario stipulati con il costruttore. Per avere diritto al secondo anno di garanzia, al termine del primo anno il proprietario deve fare revisione il prodotto da un concessionario autorizzato.

VENDITE ED ASSISTENZA

È stata stabilita una rete di Concessionari Autorizzati per la Vendita e l'Assistenza, e questi particolari sono ottenibile dal Vostro fornitore.
Quando si richiedano il servizio di assistenza o parti di ricambio per la macchina, sia entro il periodo di garanzia che al di fuori di esso, occorre contattare il proprio fornitore od un qualsiasi Concessionario Autorizzato. Citare sempre il numero di matricola della macchina .
Se si rende evidente un qualsiasi danno al momento della consegna, fare subito un rapporto dei particolari relativi al fornitore della macchina.

NUMERI DELLE CHIAVI. Si raccomanda di prendere qui nota di tutti i numeri delle chiavi.:

Interruttore di Avviamento: ____

Si raccomanda anche di prendere nota dei numeri della macchina e del motore.
Il numero di matricola della macchina si trova sulla piastra di registrazione, ed il numero di matricola del motore è riportata sul copriinterruttori a bascula.

Numero della Macchina: ____

Numero del Motore: ____

ISO9001 • ISO14001
OHSAS 18001

A Textron Company

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark, Ipswich, IP3 9TT, Inghilterra
Numero di registrazione inglese 1070731
www.ransomesjacobsen.com

Jacobsen, A Textron Company
11108 Quality Drive, Charlotte,
NC 28273, USA
www.Jacobsen.com